

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

ⵎⵓⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ

ⵍⵓⵎⵓⵔ ⵏ ⵎⵓⵏⵉⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ

ⵍⵓⵎⵓⵔ ⵏ ⵎⵓⵏⵉⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵏⵜ

Université Mouloud Maameri De
Tizi-Ouzou.....
Faculté Des LETTRES ET DES
LANGUES DÉPARTEMENT
LANGUE
ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري-تيزي

وزو.....

كلية اللغات والآداب

Uṭṭun n umseḍfer :.....

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : TUTLAYT D TYERMA

MASTER N TASNALEST N TGEMI D YIDLES AMAZIY

ASENTEL :

Tamedyazt n tmeṭṭutn At Wagenun,

Tasleḍt tamesyanibt

Syur :

ADEL KHERMIMOUNE

Tamesnalayt :

IBRI SALIHA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Taselwayt : Yahiaoui Tassadit, MCA, DLCA, UMMTO.

Tamesnalayt : IBRI Saliha, MCA, DLCA, UMMTO.

Tamsekyadt : Tikobaini Ouiza MAA DLCA, UMMTO

Tagrayt: Septembre 2024

Asnemmer

**Deg tazwara ad as-inniy tanemirt tameqqrant i
massa IBRI Saliha i yellan i lmenad n ukatay-
agi si tazwara alma d taggara.*

**Tanemmirt i yal yiwen iyi-d-yefkan afus n
lemeawna akken ad siwday yer tagara n umahil-
agi.*

**Tanmirt i yeselmaden n ugezdu n tutlayt d
yedles amaziy n tseddawit n Tizi wezzu.*

Abuddu

Ad budday akatay-agi:

- ❖ *Iyemma ezizen hemmley atas tin ttafay yer yidis-iw, s teyzi leemer-is.*
- ❖ *I weltma **Siham** ezizen ad tt-yehrez Rabbi.*
- ❖ *I xalti Feta ad tt-yehrez Rabbi.*
- ❖ *I xwali d tlawin-nsen.*
- ❖ *I xwalti d yergazen-nsent.*
- ❖ *Ad as-iniy tannemirt i temdakelt-iw **Djamila** i d-yefkan afus n lemeawna d ameqqran.*
- ❖ *I temduk-al-iw d yimduk-al-iw yal yiwen s yisem-is.*

Adel

Ayawas

Tazwart tamatut	6
Ixef amezwaru: Awal yef tmedyazt n tmeṭṭut	9
Ixef wissin: Tugniwin n uyanib	33
Taggrayt tamatut	56
Tiybula.....	58
Amawal.....	61
Ammud	65
Tiwlafin	100
Agbur	

Tazwert Tamatut

Tasekla taqbaylit s umata d tin yebdan yef sin n leşşnaf, tasekla taqbaylit tamensayt anda i tella d timawit kan, akked tsekla taqbaylit tatrart anda i d-nulfa tira. Tasekla taqbaylit am teskliwin n ddunit merṛa, tesa snat tewsatin: tin yellan d tasrit d tin yellan d tamedyazt. Amur ameqqran n temnaḍin n Leqbaye ttidiren di timawit seg talliyin tiqbuṛin.

Tamedyazt taqbaylit ur tecbi ara tamedyazt n tmura nniḍen ladya taqburt, imi sefruyen kan seg yimi yer tmezzyut , acku di tallit-nni imdanen ur ssawḍen ara ar tira. Tasekla tamaziyt d tin yebnan yef wayen i as d-ğğan imezwura ney ayen id werten. Llant kra n temsal qqimen-t akken i d-bdant yef teyzi n umezruy am "Tamedyazt n Tmeṭṭut".

Ma nudred timawit ad nbder tmeṭṭut fell-as i tebed , deg-s i tettaf tagnit anda ara ad sbeggen iḥulfan-is, imi tamedyazt n tmeṭṭut d tin yesean amkan s wazal-is di temti taqbaylit . Ihi tazrawt-agi d tin ara ad yawin awal yef usentel n tmedyazt n tmeṭṭut, ama d lefarḥ ney leqreḥ, ney dayen iceyben ul-is am: uzuzen, aṣrqes, acewiq, addeker...atg.

Tmeṭṭut deg yisefra-ines mi I d-ttawi yef iḥulfan-is d taktiwin-ines, sseqdac tugniwin n uyanib xas akken nettat ur teyri ara, lameena tettaf-d ttawil amek ad ssiwed ayen tebya.

Afran n usentel

Nefren asentel-agi n tmedyazt n tmeṭṭut n At Wagenun, iwakken ad yili d asentel n ukatay-nney , acku ulac win ixedmen ikatayenyef yisefra n temnaḍt-agi.

Iswi n unadi :

Iswi-nney deg unadi-agi, ad nejmeε isefra yellan di timawit iwakken ad ten-nerr yer tira . Akken ad neshbiber fell-asen acku d ayen yebdan yettruḥu di tmetti .

Tamukrist :

Tamedyazt n tmeṭṭut d tin d-yettawin yef waṭas n yisntel yemgaraden .d ayen I ay-yessawḍen yer kra n yisteqsiyen am:

- D acu-tt tmedyazt-agi n tmeṭṭut ?
- D acu-tent tewsatin n tmedyazt n tmeṭṭut d tagnatin n tmenna n yal tawsit?

- Dd acu-tent tugniwin n uyanib i tesseqdac?

Turdiwin :

Turdiwin ara d-fkay i uxeddim-agi, d tid iccuden yer tezrawt i xedmay :

- Ahat isental i yef d-tettawi tmeṭṭut taqbylit qqnen yer wayen tesseedda ama si tama n lfreḥ, ama si tama n lqarḥ .
- Ahat isefra-agi d wid i d-ugem yer yemma-s neḡ yer temyart-is
- Ahat tmeṭṭut ur teqqim ara kan deg isefra-ni n zik, tesfruy yef wayen I nettidir tura di temetti .

Tarrayt n unadi :

Anadi-nney yella-d yef temdyazt n tmeṭṭut, d ayen ia ḡ-yeḡḡan ad neffeḡyer unnar si taddart yer tayed di temnadṭ n At wagnun akken ad nejmaε ammud-agi n yisefra yer temyarin am tmedyazt n teymmatt, n uxeddim, n lfuruḥ akked tmedyazt taddeyanit. Dayen i ay-yessawden ad nebdu akatay-agi nnaḡ yef sin yehricen :

- Ixef amenzu : d win id-yettmeslayen yef leṣṣnaf n tmedyazt n tmeṭṭut d tegratin n tmenna-ines .

-Ixef wis sin : deg-s nexdem tasleṭt tamesyanibt i yellan deg yisefra id-nejmaε .

Uguren i d-nemlal :

Deg ukatay-agi mlaley-d kra n wuguren deg unnar gar-asen :

- Anejmuε n yisefra yer tlawin d win i ay-iṣeeben acku d ilmezzyen i nella .
- Kra n temyarin yeweer akken ad mektint isefra, acku yella anda I tessexlaḍ gar isefra.
- Llant temyarin yuḍnen akked tid isexlaḍen afiren.
- Ṣṣen n tmedyazt n uḥiḥa ur t-id-nexdim ara deg ukatay-gi, acku maci d ayen nezmar ad nsuter yer temyarin acku d ilmzzyen .

Asenked n wammud:

Ammud iyef nexdem tasleđt tamesyanibt deg tezrawt-agi, d ammud n yisefra n tmeđtut i d-nejmeε deg temnađt a At Wagenun. Agmar n wammud-nsen yebđa yef sin yeħricen:

Aħric amezwaru deg-s nexdem anadi-nney deg wadeg n Internet, deg yedlisen, deg ikatayen, deg yisegzawalen. Anda i d-nejmeε tibatutin d yissalen i neħwağ. Syin akin nebda nxeddem-asen tasleđt tamesyanibt i yisefra-nni i d-nejmeε menbeεd.

Ma deg uħric wis sin deg-s neffey yer unnar, anda i nruħ yer temyarin n temnađt n At wagenun akken ad d-nawi isefra i txeddem tmeđtut zik.

Asenked n timsulya:

Isem /Ayara	leεmer	Tamnađt	liħala n tmetti
εelğiya Cekrun	76 sna	At wagenun	d tafellaħt
Fetđa Heddad	72 sna	At wagenun	d tafellaħt
Werdiya Belxir	75sna	At wagenun	d tafellaħt
Taseεdit Lezzam	74 sna	At wagenun	d tafellaħt
Wiza Cherfawi	80 sna	At wagenun	d tafellaħt
Chaou Fađima	85 sna	At wagenun	d tafellaħt
Fađima Bussaεd	82 sna	At wagenun	d tafellaħt

Asenked n temnađt n At Wagnun :

Wagnun, d yiwet n tyiwant i d-yezgan di tlemmast n Lwilya n Tizi Wezzu, ad naf azal n 17425 n yimezday, tebεed yef temdint n Tizi Wezzu s 16 km¹. Anda I d-nejmeε isefra deg tyiwant nwat eissa Mimun, di tudrin: Ixelwiyen, Iyil Buccen, Iħdiqawen, imqecren.

¹<https://apc-ouaguenoun.com>

Ixef amezwaru

Awal yef tmedyazt n tmeṭṭut

1. Tamedyazt n tmeṭṭut

Deg yixef-agi ad nawi awal yef temdyazt n tmeṭṭut id-yelḥan amecwar yezzifen, d akken lḡil yettaḡa-tt i lḡil. Ma yella d tamdyazt n tmeṭṭut deg temnaḍt n At Wagnun, ad tt-naf tettawi-d asefru-ines yef waṭas n yisental yemgarden am leyrba d Imeḥna, tayri d lefrḥ ney lehzen am lmut ney tin argaz-is ijaḥ di Fransa. Dayen ula dayen icudden yer tudert-is n yal ass, yal tagnit tettawi-as-d asefru-ines, imi d akken tsefray yef iḥulfan -is ney attesdhu iman-is ma tili mecyult.

Tameṭṭut deg temnaḍt-agi texddem tamdyazt ḡas ur teyrri ara, d akken ad d-naf yezmer seg tameṭṭut yer tayed, seg yal tamnaḍt ney tadrart yer tayed temxalaf temdyazt, acku yal yiwet d asnulfu I d-snulfuy i yiman-is.

I. Tiwsatin n tmedyazt n tmeṭṭut

Deg yesfra s umata ad-naf yiwen n ṣṣenf iwumi qqaren tamedyazt n tmeṭṭut, d tin yesean aṭas n tewsatın gar-asentnezmer ad nebder: tamedyazt n teymatt, tamedyazt n uxeddım, tamedyazt n lefuruḥ, tamedyazt n udekker.

1. Tamdyazt n teymmat:

Deg tewsit-agi ad d-naf tebḍa yef sin yeḥricen, azuzen d userqes. Tayematt ma tzuzen ney ad tt-sesrqes mmi-is tsefruy w teṭalab di Rebbi ad as-yeḥrez dderya-ines akken urtettaḍen urthellek s wawlen tesmlalay yesan anmek ad tesmres asfru.

a) Tabadut n uzuzen :

Azuzen d yiwen n ṣṣenf n temdyazt i d-ttawi tyemmat s tjinatin d ccnawi ḥninen, mi ara tebyu ad tesgen llufan –is. Dya deg usentel n uzuzen M.DJellaoui yenna-d: “*azuzen d yiwen n ṣṣenf n temdyazt i d-tettawi tyematt s tjinatin d ccnawi ḥninnen, mi ara tbyu ad tesgen llufan-is.*”²

² M'hammed DJellaoui, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, HCA2007, p13

Akken dayen i d-yebder Dellaoui anagmay P.Zumthor anda i d-yefka yiwet n tbadut i ṣṣenf-agi n tsekla ideg i d-yenna: “*azuzen d yiwen n ṣṣenf n ccna i issen akk umaḍal ...tamdyazt-agi teccnu-tt tyemmat i llufan,tessdhay-it-yis-s akken ad yettes*”³

Si tama tayed Salhi.M.A yettwali d akken: “*azuzen d ccnawi n usgan n llufan*”.Yerna ad naff Yefka-d ṣṣbea n yismawen i ṣṣenf-agi n temdyazt:Ahuzzu,Aseberber,Ashulli,Adewweḥ.⁴Ismawen agi aṭas n temyarin i ay-ten-id yennan deg unnar mi d-nejmae ammud-nney n temdyazt deg AT Wagnun. Amedya:

Hula hula hula

Ares-d arse-d a yiḍes

Mmi-tney yebya ad yettes

Ur yettay ur ihellek

Siwa lxir deg ul-ines

Imṭawen ara iru

Ad ten-iru weḍdaw-ines

➤ **Tignatin n tmenna n uzuzen:**

Azuzen-agi yettili-d mi ara tḥulfu tyemmatt s llufan-is yebya ad yettes, akken ad naf dayen yella anda i tesganit mebla lebyi-ines iwakken ad tt-xdem lecyal-is.

Isefra n uzuzen tettyenni-ten kan tmeṭṭut weḥde-s dixel n uxxam, ma d llufan yezmer ad yili deg yerebbi-ines ney di dduḥ ney deg uerur-is.

Azuzen deg yirebi:

Mi arattetel temṭut llufan ad as-tefk ad yetteḍ alama yerwa syin akin ad t-zuzen gar ifasen-is yef yiḥil-is, ad t-id-tḥerr si tamast ad t-id--sned yer yidmaren-is. Afus nniḍen ad

³M.DJellaoui, op.cit, p.13

⁴M.A Salhi, M. A.<<Poésie féminine et poétiques kabyle>>,in ,actes du colloque international.des femmes et textes dans l’espace maghrébine, Constantine. Expression N°7, avril 2001.

as-tekkat s laeqel yer uerur-is ad as-tecnnu,dayenyella anda ad-naff tettara-t gar ifassen-is ad tetthuzu s tama tayfust yer tezlmaṭ w ad as-tecnnu.

Azuzen di dduḥ:

Dduḥ d allal n usgan n llufan di temti taqbaylit, deg-s i tezuzun tyemmat llufan-is. Dduḥ yettwaxdem s iqeci n tejra n ubluḍ tasufaḡet, ad teelqen yer ujgu alemmas s tmurar akken ad yishil i uḡerrek seg tama yer tayed, w tayematt ad att-tafed tesbur-as i llufan lefuḍa yef tafat iwakken ad tesgen menbeed ad as-tcennu.

Azuzen s yibibi:

Azuzen s yibibi yettilid mi ara tili tmeṭṭut testufa ara txeddem cyel-is, dya llufan-is mazal yettis ara, ihi yewwi-id fell-as ad tesgen wa ad-tt-axdem cyel-is deg yiwen n lweqt. Ihi ad terr llufan-is yef waerur-is ad t-cid s lfuda-ines iwaken ad tt-aff amek ara texdem cyel-is, dya tettzenzun-as s ṣṣut-is ḥninen alama yusa-t-id yiḡes.

b) Tabadut n uṣerqes:

Awal “aṣerqes” yekka-d seg taerabt “ṛṛeqs”, anamek-ines d “ccdeḥ”. Aserqes d asenggez n llufan yer yigenni ad yuḡal yer ifassen n yemma-s.

Deg umawal n J.M.Dallet “Tafransist-Taqbylit ibder-d aṣerqes s uzar √RQS uefja-as kraḍ n yinumak mḡarben: “*Anggez, ccedaḥ ney aḡerrk n wamas*” ma di teqbaylit yenna-d “*d awal id-yemmalen asenggez n llufan sigenni.*”⁵

Ma d Mhenna Mahfoufi yefka-as yiwet n tebadut id-yules Djellaoui yenna-d :’ “*awal n uṣerqes yesea sin n yinumak yef tikkelt:seg tama yemmal “ asejelleb”, si tama niḡen “asturrec*”⁶

Salhi.M.A ula d netta yefka-d tabadut i ṣṣenf-agi n temedyazt anda i d-yenna: “*aṣerqes d cnawi n usaki n llufan, d tagnit i deg tagnit ideg tetturar teymmat d mmi-s, yetteawan akken ad yennarni di tfekka d wallay d meṣsit-is*”. Iswi n uṣerqes d asiḡḡhed n wassay gar

⁵J.M.Dallet, Dictionnaire Kabyle-Français, Ed.Sellaf, Alger, 1982, p732.

⁶M.Djellaoui, op.cit, p.22

teymmat d mmi-s laḍya si tama n iḥulfan, d tagnit ana i tettfaras tyemmat d llufan-is, yettara llufan d ccaṭer.

Aṣarqes d yiwen n ṣṣenf n temdyazt i d-ttawi tyemmat s ccnawi, mi ara tebyu ad tesdhu llufan-is, ad tteṭalab di Rebbi ad as-yehrez mmi-s, yal yiwet d acu tetteeni yer Rebbi. Amdya:

Ttuh ttuh a yeli

Ad teḡḡuḡug ad tettnarni

Ad tecbu tiziri

Win i tt-yezran ad timenni

S lawen n Rebbi d nebi

Taguni tasusmi

Tizwyi timli

Aṭas n wawalen nniḍen i ay-d-fkant temyarin deg unnar, wid i d-yemmalen aṣreḡes gar wawalen-agi ad d-nbder: acetteddu, asenggez, asejelleb, asettuhu. Yal tamnaḍt di temnaḍin n leḡbayel amek i as-tefka isem i wawal-agi. Deg wammud n isefra i d-nejmeḡ, ad naff awalen-agi ttuyalend yal tikkelt di tazwara n usefru mmalen-d tigawet n usedhu ney urar yellan gar teymmat d mmi-s.

- **Acteddu:**

Acteddu yekka-d seg umyag “cted”, anamek-ines: “qetṭeb”. Tayemmat mi ara tectedduy llufan-is tetthulfu yis atan di tezmert igerzen ur yuḍin ara, iḡsan-is ttnarnin akken iwata.

- **Asjelleb:**

Asejelleb yekka-d seg umyag “jelleb”, i d-yemmalen anamek n uṣarqes. D assay yezdin tayemmat d mmi-s, tettdeggir-it d asawen yer yigenni mi araad t-id-terr d akessar tesrusu-d tiqejjirin-is s leḡder yef tgecrar-is, imi llufan mazal-it d aleqaq.

- **Asettuhu:**

D awal yesean anamek n usedhu n llufan. Awal-agi yettuṭal-d aṭas di ṣṣenf-agi n isefra yettas-d s wallus berdayen di tazwara n usefru. Tayemmat tessedhuy mmi-s ad tesedi ifassen-is daw n tayruṭ n llufan ad t-idḥerr di tuyat-is, ad as-t-kkat yer taerurt-is s iḍudan-is, deg yiwen n lewqt ad as-t-ccnu. Iḍrisen n usedhu tugett deg-sen qnnen yer ucekker n llufan, tayemmat tettbeggin-d ayen deg-s ifazen, tettcebbit yer tṭawsiwin yeẓzizen i yettmenni umdan di tudert-is.

- **Asneggez:**

Yekka-d seg umyag “neggez”, anamek-is “reḥel”. Akken dayen i ay-id-nnan-temyarin deg unnar awal “neṭeg”. Lluḥan mi ara yeṭtaq, ad yebdu ad yettmurud tayemmat mi ara teṣerqas ad ieerḍ s timad-is ad yenggez s lemṣawna n teqejjirin-is i d-yessrusu yef tgecrar n yemma-s. Tikwal yaṣ teḥbes aṣerqes ad t-naff yettkemmil deg uneggez s yiman-is s ucmumaḥ. Anect-agi yetteawan-it aṭas yef ibedi waḥdes d tikli. Akken nezmr ad naff dayen ṣṣenf-agi n uṣerqes d addal i llufan.

Yaṣ akken awalen-agi mxalafen maca yezdi-ten yiwen n uzar, imi mmalen-d assay yellan gar llufan d teyemmat.

- **Tignatin n temna n uṣarqes :**

Tiyemmatin di tmurt n leqbyel s umata semrasen-t serqes, imi yal tameṭṭut tettwrat-it yer yemma-as ney yer temyart-is, tasuta tettaḡa-t i tayed.

Tignatin n useṣerqes ttemxalafent, imi yezmer ad ilint tikelt yal ass ney snat tikal deg wass, d akken i nezmer ad naff llan wussan anda ur ttafen-t ara tagnit ad serqsen-t llufan, amedya mi ara llufan yuḍen. Tayemmat tesserqas llufan-is mi ara d-yekker seg yiḍes, tugett n llufan-at ttakin-d s imetṭi n llaz, dya ad t-id-rfed si dduḥ, ad as-tekkes ticetiḍin ad as-ternu tibasasin ad as-tessired, syin akkin ad as-tefk ad yetṭeḍ, mi yerwa, ad teḡḡ ad yeguṣee iwakken ur d-yettara ara, ihi imiren tyemmat ad t-id-rfed s ddaw n tyerdin s leḥder d leḥnana, ad tebdu imiren aṣerqes s ccnawi d dṛawi.

M.Djellaoui yenna-d : “*ulach yiwet si tidma nestqsai yesean ttebut di temsalt-agi , mkul yiwet amek i d-teqqar :llant tid i d-yennan, aṣerqes n llufan ibeddu ass wis sebeeyyam , ikkfu mi ara yekkes tutla qeeden yeysan-is.Tiyaḍ qqarant acetdu n llufan i beddu mi ara kfun wussan n nnfas yef tmeṭṭut ,alama yebda tiyimit.*”⁷

c) Amgired gar n uzuzen d uṣerqes:

Azuzen d uṣerqes iswi-nsen d yiwen, semrasen-ten tlawin yef llufan. Acku yal yiwen deg-sen yemgarad yef wayeḍ, akken mgaraden di tagnit n tmenna i mgaraden di twuriwin ney si tama n usefru d ucewiq, yef waya ad neereḍ ad d-nbeggen amgired yellan gar-asen d iswi n yal yiwn:

Azuzen:

- Azuzen iswi-ines d asgan n llufan.
- Tagnit n uzuzen tettli-d ama deg wass ama deg yiḍ acku llufan mi ara d-ilal ilaq-as atas n yiḍes iwakken ad yennerni.
- D tagnit anda xas yettes llufan tayemmatt tettkmil acewwiq-ines ney asefru-ines iwwaken ad bder iḥulaf-is.
- Acewwiq d asefru i d-yettlin s tayect ḥeninen d uhuzzu n llufan s laeqel .
- Azuzen tikwal yettili mebla lbyi n ugrud iwakken tayemmatt ad ttexdem lecyal-is

Aserqes:

- Aserqes d urar s ccnawi d isefra, iswi-ines d asturrec d usaki n llufan .
- Aserqes d win yettaran lluffan d ccaṭer.
- Aserqes yenfee atas llufan acku d yis i tettnarni tefkas .
- Aserqes d win yesiḡhiden assay gar tteymmatt d llufan-is .
- D tagnit anda i ttebder teymatt iḥulfan-is d lefarḥ-is .
- D adal i llufan iwwaken ad yenkml di tefka-s
- Aserqes yettilid tikelt deg ass ney senat tikal .
- Aserqes yekfu mi ara yebdu tikli llufan .
- Aserqes d win yettilin s tayect elayen d uhuzzu ger ifasen s lemyawla

⁷M.Djellaoui,op , cit, p26

2. Tamedyazt n uxeddim :

Amdan aqbayli d argaz ney d tameṭṭut, yeteb aṭas di tudert-is, lecyal-is yettqabal-iten s lǧehd n tezmert-is. Tameṭṭut texeddem lecyal n uxam akked wid n beṛra, tleqqeḍ azemmur, tejmmeḍ lexrif ney iniyman, azetṭa, tibḥirin, tettagem-d aman si tala tessirid iselsa dina, tettqazam lecyal n uxam imerra.

Tameṭṭut di lecyal-is iwakken ad ieeddi uxeddim akken iwata ur t-tthulfu ara s laetab, tettaf-itt dtagnit akken ad tecnu, tettcwiq, teqred isefra yef wayen yeččuren ul-is d leḥif idemlal di dunit-is.

Yef waya ad nawi awal yef ššenf-agi n temdyazt itesmras temṭṭut di tmetti taqbylit deg temnaḍ n at wagnun, anda ad naf udernt-ay-d tamedyazt-agi iwumi qqaren acewwiq .

a. Tabadut n ucewwiq:

Acewwiq d yiwet n tewsit ger tewsat n temdyazt n temṭṭut, yettwasnen aṭas di temtti taqbaylit tamensayt. D isefra i cenun-t telawin mi ara xeddem lecyal daxel ney beṛra n uxam akken ur tteḥulfun-t ara i leetab, d tagnit anda tezmer ad bder ayen i tterḥan ney lḥif I tesɛda.

Djellaoui.M: “*Acewwiq d yiwet n tewsit ger tewsat n temdyazt tamensayt, yusa-d yisem-agi seg umyag (cewweq), i yesean anamek n ccna s ššut elayen yessakayen*”⁸

Yenna-d dayen di tbadut-agi I d-yefka yef ucewwiq: “*Yella ucewwiq n temṭṭut mi ara texddem lecyal uḥd-s , mebla imeiwnen am: uzeṭṭa, tissirt n uxam, asenddu. Yella ucewwiq n telawin d tajmaet, mi ara zdint yef cyel s wudem n twizi, am lqqeḍ n uzemmur*”⁹

b. Tagnit n tmenna n ucewwiq:

Acewwiq d yiwen ššenf n tmedyazt I tcennu tmeṭṭut mi ara texdem ceylis. Tameṭṭut taqbaylit tuqten fella-s lecyal, yella win n uxam yellan win n lexla. Ihi ula d acewwiq yemxalaf win n uxam yef win n lexla, maca tameṭṭut deg uxam tefk-as

⁸ M.Djellaoui, op , cit, p 41

⁹ M.Djellaoui, op .cit , p41

tagnit ad tt-ceweq akken tebya ,ullac imsebriden, ullac win ara ad d-yeslen.Tignatin n tmenna n ucewwiq qqnent yer yal axeddim i texddem temṭṭut di tudert-ines yetuqten s waṭas, yef waya ad nered ad nbder kra seg lecyal-agi ama si lḡiha n uxddim n uxxam, ama si lḡiha n uxddim n leyla, deg sin-agi yeḥricen ad d-nbeggen d akken yal cyel tettawi-d fellas acewwiq.

❖ **Tamdyazt n uxeddim deg wexxam:**

Ṭtuqten lecyal deg uxxam yef temṭṭut taqbylit, imi seg mi ara yali wass nettat tesea d acu ara texdem alamma yeḡli-d yiḍ. Ihi deg uḥric-agi ad nextir tlata seg-sen.

a) Azeṭṭa:Iwakken ad tezḍ tmeṭṭut taqbylit, ilaq-as ad tæddi yef aṭas n lecyal.

-Tulsa: Si zik tiwaculin n leqbayel ttṛebint lmal,mi I d-iqarreb unebdu ttelsen-ten, tteksent-d taḍut, ad jemæent tlawin tin n ubernus weḥdes, tin n tesumtiwin weḥdes.Tulsa-agi tettali-d s ucewwiq .Amedya:

Elles elles

Qabel ad km-neles

-Lxedma n taḍut:Tilawin n leqbayel xeddment akk taḍut yas akken maci d ayen isehlen.Ad tt-bdunt s wefran,as-kksent ixeclawena akked usafrar,ad ttawin yer tala,ad tt-ddzent s tmadazt ad tt-ḡḡent attudum, mbeed a tt-zwint s umaḥbak yer dixel n uyerbal iwaken ad yelin ixeclawen.ad tt-awint ad tt-fesrent ad ttekaw,ad tt-ssefsunt imiren ad tt-qardcent d timtulin s uqerdac , ad tt-allment s yizdi ,ad a-tt-skrent ttakurin.Lexdma n taḍut deg useqrdec ney deg ulman teṛufqi-tt temṭṭut s ucewwiq .

-Azeṭṭa :Ass n tguri n uzeṭṭa, tameṭṭut ad tessiwel i tlawin ara tt-iæiwnen,nettad ad tili thegga issegra,ifeggagen,iyunam,taækazet,ayazil.Snata n tlawin ad ttḥent tissegra,yiwet degsent ad tetṭef ṛruḥ,tis tlata ad tezazzal lxiḍ . Mi it-kkfant s tguri ad t-ciddent yer ifeggagen,as-rrent iyunam.Ad t-nndent yer ufeggag n ufella,ad t-awint yer uxxam ad t-eelqent. Imiren as-xdment tazarezt, wa ad bdunt ad zeṭṭent, afus ad ixeddem s texlalt imi ad yettawi icewwiqend ccnawi.Amedya:

S yisem n llah anbdu azeṭṭa

Azeṭṭa asaedi ay-d- yawin lehna

Ad d-yegglu s rebaḥ d ṣeḥa

Deg tguri n uzeṭṭa, atas tlawin I ay-id-yudren mi ara tezazal lexiḍ ilaq ad tili d tallest nezwiḡ ara, yebid fell-as am akken I ay-denna na Faruḡa tettezgar ara yef lxiḍ.

Tamdyazt i d-ttawi tmeṭṭut deg uzeṭṭa tettili-d eḷaḥsab akken tella liḥala-ines, tesfruyyef lefreh, leqreh ,zzehr-is, lḥif ney zzwaḡ n bessif...atg

-Tuḏda s uyaref: Zik ullac ttawilat s wayes ara zdent tlawin , yella umehraz tteddzen degs akk ayen yeqquren am : lkesber, lqahwa, ifelfel azegaḡ, leqarfa....

Deg waṭas n tgulla maci d ayen ara tent-id-yahyun, am :yirden, lkesber, lḥmmez, abelluḍ, ibawen...

-Tisirt n uyaref: Tisirt n uyaref tebna s wezru i neḡren ,yebda yef sin n iyuref. Ayerf n ufella yesea aqemmuc d sin ifassen ineḡren s wesyer ,ameqqran qaren-as tazelt, yis idawaren ayerf- nni, ma d amecṭuh nni isem-is tazelt tamcṭuḥt, d netta i-yettferriqen nneema iwakken teddukul ara yer yiwen n umkan

Tuḏda s tsiret uyaref: Tameṭṭut ad tt-hegi alemsir s agenes ad teḍlaq di leqaḗa , ad as-tarnu tisirt sulfa iwakken ur tetteṃbiwil ara , mbeed ad daw i abeḥnuq zeddigen uyur ad yayli wayen teḗad

Imiren ad tebdu tuḗdin , ad ttesmir naema yer uqmmuc n tesirt mi teccur att-bedu adewr degs .Afus yedwar imi ad yesfruy w ad yet-cewwiq.Amedya:

A yemma greḡ tisirt

La d-ttawiy deg lqeṣṣat

Zwarey-d deg yiman-iw

Ay ixef-iw a bu lmeḥnat

Axxam i d-ṛebbay s lhif

Ad ruḥey ad t-ḡḡey i lخالat.

b) Asendu

Yal axxam di tmurt n leqbayel ulac win yesean ara lmal deg udaynin ,am tistan , ulli , tiyetten...atg . Argaz ikkes di barra yettawi-asen-d ama d aşayur ama d laeelf ,tameṭṭut deg uxxam tettak-asen ayen i asen-id-yewwi urgaz si laxla d waman , maca deg-s i d-ttekes lqut n yal ass am wudi d uyefki ney aksum ara ccen ney asurdi ma ttaraten temara ad at-n-zenzen .

M.Djellaoui yenna-d : *“tameṭṭut taqbylit d nettat i yettezyen tistan , tiyetten d wuli , tetteddem taḥlabt-ines berdayen deg was. Mi tekkes ayen taḥwaḡ twacult n uyefki ad d-terr ayen id-yeggran yer tuggi n usikel , mi yekkil ad d-teddem taxsayt tessewjed yakan , ad terr deg-s ikkil-nni. Mbeed ad tt-telaq s immessenda imiren ad tebdu asendu .Taxsayt ney tacekkwet ger ifassen tettruḥu tettuyal-d , imi-s yedleq isefra s ccnawi d icewwiyen.”*¹⁰

Meqbel ad t-aweḍ yer usendu ilaq-as ad tædi yef aṭas n lecyal , dya ad tezwir

❖ Tuzga d usikel n uyefki :

Tafunast, tixssi ney tayaṭ mi ara tarew ass amzwru ayefki qarren-as adyesdeg telata n Wussan yer xemsa i yettili uyefki d adyes . Tameṭṭut mi ara ad teruḥ ad tezeg adtawwi taḥlabt d wamman , ad ttruḥ yer udaynin ad ttebdu tuzga alama tecur , ad ttesired tamazaget n tefunaset ad tternu astefk i mm-is ad yeteḍ ccewiṭ kan mbeed ad tæzel yef yemma-s am akken i ay-d-nna n farudja deg wannar acku ma yeteḍ aṭas n udeyes ad teyhlek ad iædi deg teebut-is.

Tameṭṭut ad tter adyes yef lekanun ad setrnu lemleḥ ad yeb alamma yezel ufarmaj yef waman imiren ad t-ccen , aken ama d ass wis xemsyam yef terwet n lmal.

Ass wis seta n wussan ad tebdu tuzega n uyefki ,tameṭṭut ad ttekr sebaḥqebala yer udaynin ad tezeg imiren ad as- teḡḡ ugenduz ney iyid ad yeteḍ acku ur teyturu ara dyen

¹⁰M.Djellaoui , op . cit p,45

yuyal d ayefki , imiren ad tteruḥ ad t-sebb ad swen leqḥwa ayen id yeggran ad t-err di lhila ad teḡḡ i yitij ad yekkal . Tettawi-d fellas awal-a, amedya:

Xedmey ajellid s lemxalfa

Akken ad kksey udi sufla

❖ **Aheggi n tbeqlujt :**

Tabeqtujt d taxsayt tameqqrant ttezzun-tt medden deg tefsuyt ,ttaḡḡan-t alama d anebdu iwakken ad tawed . Mi teqqur , ad as-llin imis ad kksen ayen yak yellan s daxel , zariḥa aked lbexc. Ssiriden-tt s teḥcicin am tidekt d rriḥan i snusuyen deg-s , tteawaden-as terda di lwqet yer wayed , ma d aman-nni s wacu turad ssenyalen-ten yer wemkan zeddigen qqren : “ Iwakken ur thellek ara tfunast”

❖ **Asendu :**

Ayefki yekkal , tabqlujt turad , thgga , yeqqim-d kan ad tebdu tmeṭṭut asendu . Ad telaq taxcact yer tmawayt ney yer wejgu , yezmer ad naf aṭas n wid i yexdemn telata n i iekken yezzen yettwacuden si ṭaref ufella ibden am teqacuct n udrar ad tteelqen yur-s s umrar. Imiren ad atebdu asendu ad tteger ikil yer daxel n taxcact ad as-teyum aqmuc-is s ubeḥnuq zediggen. Taxcact ger ifasen-is ad tt-tetthuzu w att-ttruḥu ad ttuyal imi-s yeḍlaq s isefra s ccnawi d icewwiqen :Amedya:

Ay iyi ssendent lemluk

I t-iferrun d axellaq

Iyi-inu yenda yefra

S leawen n Rebbi d llawliya

Ula d accenay Yidir yexdem yiwet n tezlit anda i d-yewwi yefucewwiq n lخالat yef usendu deg useggs n1991. Aḍris-agi d win iwumi yexdem anya, d ayen i t-yerran imucaḥ deg umaḍal s umata aladya deg tudrin n leqbayel. Aḥric seg tezlit n Ssendu:

Ssendu ssendu

Tefked udi d amlal

Akken a naccer abuqa

Ndu ndu a yiḡi

Efk-d tawract n wudi

Akken i tt-nettmni

Taxsayet i d-ḥazen ifassen

D kemm ay seiḡ d lbaḍna

Ulama laḡ yettwasen

D lhif yezzuzen-it ccna

Timetti tamensayt taqbylit d tin iccuden aṭas yer tfellaḥt . Ullac axxam neksib ara lmal , yuḡal d axedim-nsen n yal ass deg-s ayefki , ikil , taḍuṭ , aksum , neḡ tejarra iwkken ad yawwi asurdi . Tamṭṭut tesēa azal mqqren di lmal d nettat it-n-yettqblen deg uxxam t-tṭharab fellas-n aṭas . Yef waya teṭef di laewayed d wansayen , mi ara tesnduy tṭharab aṭas yef taxcact d wudi neḡ ayefki n tefunast ama d as-tawint teḡiratin neḡ win yettasmen deg-sen , udi mi ara yaḡi ad yefru teqquer ukarnast . Tawacult ḥesben lmal am iēgalen n uxxam , di leēwyed mi ara d yaweḍ lawan tuqna n lhni tameṭṭut ad sentqen i tewcult mi teslk ad att-kmel yer udyenin as-nt-axdem i lmal deg uqarru aked uerur-is , ṛnu yer waya xedmn-asen taqlaṭ tazeggayet n umzlug , akked aqlwac aberkan di yal taqḍeit , qqaren-d d aken tetṭharab yef tiṭ . Mi turew tefnust tameṭṭut texdmas taqlaṭ n lmelḥ teqqar-as :

Lmelḥ-iw fas

Ayefki d wudi-inu

yettwakkes

Xas ad tekcem tfunast-iw

Tamdint n nnḥas

❖ Tamedyazt n uxxeddim deg lexla:

Timetti taqbaylit tudert-is tud yer wakal. Lerzaq d lyellat d wayen akk s wacu yettidir wemdan seg-s I d-yettek. Tameṭṭut taqbaylit maci deg uxxam kan i txeddem, imi txeddem ula di lexla tetteawan axxam-is d wergaz-is deg waṭas n lecyal ladya taflelaḥt. Tafellaḥt d tin txeddem s waṭas s ṭul n ussegas . Llant ukuz n tesmha deg ussegas , maca yal tasmhut d tayed llant taliyin , yal tallit s wussan-is ma d isem-is yeqen yer ubedel yettilin deg ugama ney yer tigawet n tefllaḥt yettilin lawan-nni .

-Uzu d wezrae: Tudert n leqbayel tud mliḥ yer lxedma n wakal . S ṭul n useggas yettili-d wuzu d wezrae , maena yal tallit d acu i xedmen deg-s .

Aseggas n tfellaḥt ibeddu deg ḥartadem (lexrif) . Beddun yergazen zereen irden d ttemzin... atg . Tulawin zereent leḥwad n lebšel , lleft , ibawen , tajilbant claḍa ... atg . Taqabact deg ufus-is imi-s yettawi-d isefra d icewwiqen...Amedya :

S ufus-ik a sidi Rēbbi

Nek zziy-ken d imenza

S ufus_ik a lmelk

Kra ad t- nečč kra ad t-nefk

-Alqaḍ n uzemmur:Alqaḍ nuzemmur d yiwen n urmud seg yirmad n temnaṭ n leqbayel i yettwasnen si zman aqdim , imi d ageruj i d-ğğan lejdud , tasuta tettağğa-tt i tayed Tameṭṭut taqbaylit d tin yesean tamlilt tamqrant deg laqdic –agi , imi d nettat i t-id-yettlqaḍen di laxela , sakin ad tejmae akken ad teḥser ad suffey d zziṭ n uzemmur.

Axeddim-agi i txeddem temṭṭut ama deg uxxam ney berra , d win i d-yeggulun s eegggu , d ayen i tt-yeğğan tettawi-d isefra d icewwiqen akken ad sēddi lwqet si tama tayed ad ssenfali ihullfan-is.

Alqaḍ n uzemmur d win yaḥwaḡen afus d wakud , yettilid di tagara n ḥartadem d tazewara n tegrest , mi ara ayebdu uzemmur yettuḡal d aberkan madden ad ruḥen ad t-zren ma yurew , ad renun ad as-xdemn iḥebasen iwakken ttruḥun ara yeḡqyen ladiya anda yesakser wakal .

Mi ara d-yawweḍ ulqaḍ n uzemmur imdanen tuḡet deg-sen tt-ḡgan lecḡal-nsen .Tawacult t-ttnker zik ad heḡgin ayen ara awin yer uzemmur , tamṭṭut ad taker ad seb leḡhwa ad sewen d syina ad ttarnu ad tteḡgi iniḡman d uḡrum aḡuran d wuḗᗋi niḍen ara yawin yer laxela ,acku ḡeggu n laxla yettawid laz , ad ttarnu tiḡcwula d uḡcwal , argaz ad yedm tamncaret d tteḡlizimt-is aked lemḡes , iḡḡgalen uxxam imara ad bedun abrid yer laxla s lefreḥ.

Yeḥma cewiya lḥal, tekaw tzemmurt si nnda ad ḡeddint telawin ad bedunt leḡeḍ di leḡaḡa argaz ad yali yer ciṭa ad ayezwi ad yarnu ad yefres tazmurt , arrac imctah ruḥen ad dadin tiḡarcin imarga , iḍḍudan ttleḡḡden azemmur tilawin yeclax yimi-nsent s teḡratin d icewwiḡen d isefra .Atan yebḍed lawan imkli taḡbuṭ taxwa tawcult tenjmeḡed ad fetren , tamṭṭut tesrsed iniḡman d uḡrum ad yaḥmu yef temes , ᗋᗋan mebla tarda ifassen aken i yesḡa lebna .Tamdit n wass tawcult taḡya yebḍed lawan n tuḡalin saxxam argaz yecur acewari yef zayla yebda abrid tilawin ḍefrent-tt s defir s iḡḡcwula ccuren d azemur yef aḡrur, iwakken ad ḍeḡddi-nt di tejmaḡet ur tteṭṭhint ara , ancta tteḡḡinen-tt-id deg usefru.Amedya:

A ssut uzemmur

Kremt ad nḡuhemt

Nekkini ᗋᗋureḡ

Ad awḍeḡ ad geḡ imensi

A yarna ad d-agmeḡ

Kremt ma ad teddumt

Nekkini ruḥeḡ

Azemmur ttelqaḍit twacult waḥdes, yella win yettaken azemmur-is d azgen neytistlata , ma tilawin ttemswlent yer tewizi di lqed n uzemmur acku cyel am wa yehwağ afus w d akken itteksent lxiq gar-asent .Tiwiziwin ttebnt-d am uwṭuf daw tezmrin ad ttesled icewwiqen d tayratin

Ula d amdeyaz Sliman azem yaxdem tizlit i yemucaen atas di temurt leqbayl deg-s yesebgen-ağ-d d akken atas n icewwiqen ney n yesfra telawin ttilin deg uzemmur ladya deg tewizi yal yiwet ad dini asefru yemxalaf yef wayeḍ , yal yiwet teslmadit i tayed ney itelmzit .Amedya :

Sliy i ṣṣut n teskkrin

Asmi akken i n-ēdday din

Ger at Yeela d Bni Menṣur

Abeḥri-nni t-id-yewwin

I txeddem lqedra n uḥnin

Ansi yekka yetthuzzu ṭṭjur

Ziyen ar d tiqbayliyin

S icewwiqen d teyratin

Ara ileqqden azemmur

Tuzda n uzemmur:Azemmur yennejmae s axxam , yebḍed lawan n tuzda iwakken ad yuḡal d zzit tameṭṭu i yettqablen tuzda -agi , seg mi ara yebdu urkaḍ alama yefyed zit dayen yesean laetab atas , tameṭṭut mi ara atebdu arkaḍ ad tezwir s uḍar ayeffus yer lbrka ,ad tebdut s usefru d deḡawi iwakken ad ttili lebaraka teqqar-as. Amedya:

Grey aḍar ayeffus

Zit-iw ad d-snuffus

Leenaya n Nnbi Imekyus

Tameṭṭut yef akken yesea azal uzemmur yur-s d ameqqran tettaḡad fella-s , deg-s uḋči deg-s d dewa ma tuḡen aked mi ara ttetar temara ad teziḡew , yef waya tettugad tijiratin ad as ksent zit , tin i wumi tettwakkes tettara-tt-id teqqar-as:

Amegr-iw amegraras

Id-yebbi ufellaḡ deg wammas

Zzit-iw ur yettwakkas

S ufus-ik a Nnbi lmekyus

3. Tamedyazt n umezber :

Ammezber d yiwen n ṣṣenf n tmedyazet i yemxalafen yef tiyaḡ , deg-s i d-yettili imenyi s wallal wa ad yekkat deg wa .Yettili-d ger umdyaz d wayeḡ , ger tadart d ttayeḡ ney ger learec d wayeḡ , d akken yettili-d umezber ger telawin di lefuruḡ ney ger temyert d teslilit-is . Yal yiwen yekkat ad icekker iman-is yef wayeḡ s isefra . Tikwal tamdyazet –agi d ttin itenyewḡen yer cewal d cceḡani ger-asen .

Djellaoui. M di udel-is yebder tabadut i d-tefka F.Ait Ferroukh i ṣṣenf-agi n tmedyazet ten-d : *“mezber , ney amezzer d amebddel n wawal s temdyazet tusridt ney yetwacnan , ger snat tlawin , ney ger sin imedyazen , ger snat tjemmuḡa am (imawlan n yesli d uxxam teslit)...tikwal amezber yettuḡal d amceḋḋew n tidet ger sin yemdanen ur nettmsfham ara ‘¹¹*. Lesnaf n umezber yer telawin yettili-d ger temyert d teslilit-is , axxam n teslilit d uxxam n wergaz, ger ugraw n telwin d wayeḡ.

❖ Tignatin n temna n umezber:

Deg ass n lefreḡ, axxam n yesli d teslilit ad heggin tameṭṭut i yessnen amezber , deg ass n tidin n teslilit tameṭṭut ad tteqbel axxam n yesli s umezber sisefra ney s ucewwiq, ad tt-tqbel tayed s teririt imiren ad yebdu umezber gar-asant, yal yiwet ad cecker dary-as ney ad t-wwet deg-s .Amedya :

Axxam n yesli :

¹¹ M.Djellaoui, op .cit , p79

Lukan ad tt-zrem

Agedi id-wenhega

Axxam n teslit:

Lukan ad tt-zrem

Nqel id-aw-nefka

Tamyert d teslit yettili-d umjadal s wawal gar-asen deg uxxam s isefra d icewwiqen yesēan anmek, yal yiwet ad ttekat di tayed, dayen yesswadēn tikwal yer umnuḡ d ccewal .

4. Tamdyazt n lfuruḡ:

a) Tibuyarin:

Asbuyēr d yiwen n ṣṣenf id-ttawin telawin deg lefuruḡ, ama di temyra n yisli ney umedhar, s ṣṣut eelayen mebla allalen uzawan , deg-s yettili-d ucekker s waṭas. Salhi.M.A yefkad tabadut i ṣṣenf-agi n temdyazt yenna-d: *‘‘Asbuyēr d tamedyazt i d-ttawin iqefafen mi ara d-awin tislit yer uxxam n urgaz-is neymi ara as-tteqqnen-tt lhnni i teslit, ccna-agi ttawin-tt-id s ttawil n wurar ney s win n ccna, maca deg lawan i degnettidir yufrar-d s tewsit n ‘‘acekker’’¹²*

Djellaoui. M yenna-d : *‘‘Tibuyarin ney asbuyēr d yiwn n ṣṣenf n yisefra i d-ttawin di teginatin n lefuruḡ’’¹³*

❖ Tignatin n temna n tebuyarin :

Tagnit n temna n tebuyarin t-ttili-d deg lefuruḡ di zewaḡ n yisli ney deg umdehar deg uxxam, yettili-d ucekker deg-s yef yesli aked umedhar.

Tillawin ttawin-t-d tibuyarin di temyra deg tuqna n leḡni i yesli d teslit, tislit mi ara tawed saxxam tteksent-ass acebaḡ sbuyuren-t fellas akked mi ara as-bgsent asaru d

¹² Salhi.M.A, op cit.p

¹³ Djellaoui.M, op cit.p63

syin ad bedun-t abrid yer tala s teslit imawen-nsen-t yeclax s tebuyarin tteckkiren-t tislit d win ittirban d win itteyuyen. Amedya:

Kker a yemmas n teslit

Kker ad d-agmed aman

Ad t-n-tidawid i yelim

Ad tt-qen lehni

Assa ad ttebdel imawlan

b) Urar :

Deg lefuruḥ di tuddrin leqbayel irrgazen deg barra yer idballen tulawin waḥdes-nt deg uxxam ,urard yiwn n ṣṣenf n temdyazt id-ccenun-t ugraw telawin deg lefuruḥ s ssut elayen d ubndayer, ama deg zewaḡ ney deg tehara n waqcic , d tagnit anda tettaf iman-is tmeṭṭut s waṭas tettekes lxiq ternu t-ttnceraḥ.

Djellaoui.M yefka-d tabadut i ṣṣenf-agi n temdyazt yenna-d : *‘‘Urar d yiwet n tagnit n lferḥ yettwassnen di temtti taqbaylit tamensayt . Si zman aqdim d netta i yettmudun sser d cbaḥa i temyriwin d lefuruḥ, anda ur yelli tettimsus tagnit, tyelli-d tesmeḍ di tzeywa d iferyan . Urar d yiwen n wawal i d-yemmalen inumak n unecraḥ d usedhu d tuksa n lexiq i yettwaqnen yer lleyru d tayratin’’*.¹⁴

Tignatin n temna n wurar:

Tagnit n temna n wurar t-tt-ilid deg wass n temyra dixel n uxxamney deg ufrag , irrgazen di berra yer yidbalen, di temtti taqbylit tmeṭṭut ur t-tt-mlili ara d wurgaz, Amedya:

Ccah ccah a tamyaret

Mmi-m yefkayi dduru

¹⁴ Djellaoui.M, op cit.p54

Mmi-m yefkayi dduru

Sli-γ ur tebyi-d ara

Ruḥ att-cetki-ḍ yer lebiṛru

Ruḥ att-cetki-d yer lebiṛru

Di lebiṛru acu amyini

Ya la la la

Mmi-m tebi-t mecuca

Ya la la la

5. Tamedyazt tadeyanit :

Tamedyazt tadyanit d tin yeddān deg ubrid n timawit, aṭas I iruḥen deg-s zik acku ur tturin ara .

a) Adekkar :

Adekkar d tawsit si tewsatin n temdyazt taqbaylit, tban-d s unekcumn n inslmen yer tmurt n leqbayel .Ddker, d isefra n ddin i d-tawin lexwan di lḡanazat ney di lemḡam .Di temurt n leqbayel ulac lḡanaza ara yeeddin ur d-yettili ara ddker .

Anagmay Djellaoui.M yenna-d : “*d awal i d-yekkan si tutlayt n taerabt “adkir” . Deg unamek-ines d asiwel n yisem n uxellaq ilmend n usmekti d cfawat yef yinnan-ines*”¹⁵.Amedya :

Sebḥan Allah iteεala

Yexlqen agur d yitij

Ixlqit wucbiḥ n nur

Itegnaw i y-ttefḡiḡ

¹⁵ Djellaoui.M, op cit.p97

Balak alebed win i ttaysen

Rebbi d aḥnin i ttefariġ

La Illah ila Allah

Muḥamed raṣul Allah

Sebḥan Allah iteεala

Ixelqen itij d teziri

Ixlqit wucbiḥ n nur

Di tagnaw i yetteli

Balak alebed win i ttays-n

Rebbi d aḥnin i tt-wali

La Illah ila Allah

La Ilah ila Allah

La Illah ila Allah

I yaεziz yism-ik Allah.

b) Lemdaḥ adiyanni :

Yesbadut-id Djellaoui. M deg udlis-ines yenna-d : “ *lemdaḥ d awal ajentaḍ i d-ikcmen yer tutlayt n teqbaylit, yekka-d di lasel-ines si taεrabt” elmedh” anamek-ines d asbeggen n wayen yellan d isey di tudert n umdan, yesnernay di ccna-ines ger wiyednin, s ubdar n wayen yekseb d azalen d tṭbayee yelhan .*”¹⁶

Ṣṣenef-agi nyebḍa yef sin n yaḥricen, yiwen yettawi-d yef lambiya d sṣaḥaba wyed yef lecyax d lawliya .

¹⁶ Djellaoui.M, op cit.105

c) Tagnit n temna n temdyazt tadeyanit:

Tagnit n temna n uddekr n tmeṭṭut tettili-d deg uxxam n leḡanaza, ma yella d tameṭṭut i yebḍen laəfu n rebbi ad tt-rrent gar-asant ad bdun-t adekker .

Ma yella d tagnit n temna n lemдах adyani yef lambiya d ssuḡaba ney af lecyax d lewaliya, yettili-d deg teacurt d lmulud ney di remdan akked di lemḡamat .

Tameṭṭut n at wagnun d tin irezun yer lemḡam n sidi bubker d sidi ḡend abudali, dina i tt-ddekkir t-tt-awwid asefru i y-xdem Muḡend Akli Belxir fella-s., amedya :

Anwa yesburen aceḍaḍ-ik

Ur yettugad ma yayli

Aqli nedḡay s yism-ik

A sidi ḡend abudali

Anwa yesburen aceḍaḍ-ik

Ur y-ttugad ma yayli

Aqli nedḡay s yisem-ik

A sidi ḡend abudali

Carfa ifllisen wagnun

Tigziret d aftilt n lebḡur

Laenaya n wid y-ttzurun

Sidi bubker aḡrur

Carfa ifllisen wagnun

Tigziret d aftilt n lebḡur

Laenaya n wid y-ttzurun

Sidi bubker aḥrur

Arf-d af wulawen ma tterun

D taswiëet i yebdlen lumur

Anwa yesburen aceḍaḍ-ik

Ur yettugad ma yayli

Aqli nedhay s yism-ik

A sidi ḥend abudali

Anwa yesburen aceḍaḍ-ik

Ur y-ttugad ma yayli

Aqli nedhay s yisem-ik

A sidi ḥend abudali

Ismik inuda tudrin

Ksed anda ur yarezi

Lmeqam-ik s teftili

Sidi xaled af arif

Lemalayek mi ig d-tteqis-nt

Ziy tamḍlt-ik deg useqif

Anwa yesburen aceḍaḍ-ik

Ur yettugad ma yayli

Aqli nedhay s yism-ik

A sidi ḥend abudali

Anwa yesburen aceḍaḍ-ik

Ur y-ttugad ma yayli

Aqli nedhay s yisem-ik

A sidi ḥend abudali

Tagrayt :

Deg uḥric-agi neṣṣawed newwi-d awal yef tmedyazt n tmeṭṭut s umata, deg-s neereḍ nefka-d tabadut iwatan i yal ṣṣenf, syin akin nefka-d i yal ṣṣenf tiwsatin yellan deg-s, sakin nerna-dnebder-d amek i d-tettili tegnit n tmenna n yal tawsit i txeddem tmeṭṭut taqbaylit.

Ixef Wis sin

Tasledt tamesyanibt

Tazwert

Deg uħric-agi, ad neeređ ad d-nawi awal yef kra n tugniwin n uyanib d tebadut n yal yiwet seg-sent. Ad neeređ ad neg tasleđt i wammud n yisefra I d-nejmae deg unnar yef temdyazt n temetđut n at wagnun , si tama n uyanib .

1) Tugniwin uyanib

Tugniwin uyanib, tabadut-is temxalaf seg unagmay yer wayeđ, yef waya ad neređ ad d-nbder kra n tabadutin i as-ggan inagmayen .

➤ Tugna

Anagmay M.A.Salhi yefk-as tabadut i tugna yenna-d : “*d tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuddsas tenfalit n yal ass . Llan sin lesnaf n tugniwin :tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt) d tid yeqqnen yer unamek . Taseyerit , tasergelt , allus , amsaday d temeyrut , atg . d tugniwin n talya . Ma d tumnayt, tangisemt taydisemt d tseqlabt d tugniwin yeqqnen s anmek .*”¹⁷

Anagmay K.Buemara ula d netta yefka-d tabadut i tugna anda I d-yenna: “*Tunuyin : d awal awsis yesdukklen “tunuyin” d “izalagen” d ayen iwumi neqqar tađeđđigt n tesnukyest, ney asryes (ornament) . Akken yura Suhmay yef wawal-a, tunuyt: Le mots latin figura signifie étymologiquement « dessin, représentation visuelle d’un objet,et par extension, sa forme. » « Une figure est un dessin, perđu visuellement, sensoriellement (...) dans le discours, il survient comme une illustration, comme si le texte lui-meme fabriquait des motifs ornementaux ou des images représentative.*”¹⁸

➤ Ayanib

Ayanib d ayen i wumi qqaren s tefransiset “Style “ -yekkan seg tlatinit “stylus”.

¹⁷SALHI.M.A, Asegzawal amezzyan tsekla L’ODYSSEE, Tizi-Ouzou, 2012, Sb 70.

¹⁸BUEMARA.K, Amawal n tunuyin n tesnukyest Lexique de la rthéorique, HCA, 2007.

Etienne KARABETAIN, tenna-d d akken : “ Di tesnkuyest taqburt, awal «Ayanib», yella yemmal-d tarrayt n usenfli i iwulmen i tewsatın yemgaraden (...) . Aya d ayen icudden mebla ccekk di tallit-nni ar cebaħa d tuđsa n wawal.”

GARDES-TAMINE mi d-tenna : “Ayanib, ur yettawi ara kan yef tulmisiin n tesnalsit d tjerrumt, maca yettawi-d dayen yef tuđsan uđris d wayen akki as-d-yezđin, d ayen i d-yettakken di taggara: ayanib n tidmi (...) Ayanib, yettakk talya i wayen yellan di tidmi”

Oswald DUCROT akked Tzevtan TODOROV, uran-d deg umawal-nsen « Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage » yiwet n tenfalit i d-yufraren n BUFFON yef uyanib, andad-yenna: « Ayanib, d amdan s timmad-is ». Si tbadut-a, ad negzu d akken yal amdan yesea ayanib i yiman-is. Deg umedyā: amaru, yettaġġa deg wayen yettaru tulmisiin n uyanib-is ur yezmir yiwen ad ieaned.

George MOLINIÉ d Pierre CAHNÉ, fkan-as tabadut niđen i uyanib, nnan-d: «Ayanib yettili di tira, d ađerred n wayen yellan deg yiman, d ticređ n tewsit ney n tallit»¹⁹

2) Tabadut n tmesyanibt

Deg ukatay n Werdli.L yemslayed yef telalit n tsenyanibt d ingmayen id-yewwin awal fell-s: Di tazwara n lqernwis 20, i d-tlul tmidřant n tsenyanibt deg Traitėde la stylistiquefrançaise n Charles BALLY, maca anagmay-a, iger-d iqeddimen-is imezwura deg Précis de stylistique. anda i yessers uqbel imenzayen imezwura deg wayen yerzan tamidřant-a.

Charles BALLY, yettwali d akken tasenyanibt tezmer kan ad d-telhu d wannar n tesnalsit, ayagi yella deg yinadiyen-is deg uħric-a anda d-yelha kan d yimesli. Ayagi iban-d deg wayen i d-yenna: icudd-ittar yimesli s way-s i yezmer umdan ney ugraw ad d-yessuffey ihulfan-ines, iban-d waya deg wayen i d-yenna:“ Tasenyanibt, tettnadi azal n yihulfan di tagnatin n umeslay akked tigawt tamyayt n tagnatin n usenfali, i yettemplilin akken ad d-silyen anagraw n tenfaliyin di tmeslayt.”

¹⁹LOUARDI.Yazid, Tugniwin n uyanib yebna yef urwas(Takanit, tumnayt, tasmiddant) deg wungal : « Tit d yilled : ayenr i d-qqaren tewriqin »n Muħemed Akli Salħi. Akatay n taggara, LEUFFI Amar (sous.dir), Taswdawit n Mulud At Mėemmer, 2021/2022, Sb 29

Seg tallit-nni, aṭas n tbadutin i as-yettunefken i tsenyanibt acku tezda assayen n unadi akked tmidranin-nniḍen, yecban: tasnukyest, tansamka, tasnalsit, tasekla...

Ar unagmay Georges MOLINIE, negza-d iswi amaynut n tsenyanibt, d akken d tazrawt n tewtilin tatlayin i d-yessenfalayen tisukla. Day-netta, yeslul-d tarrayt tamaynut ilmend n tesleđtn yidrisen iseklanan.²⁰

3) Tiyunba

Tabadut n tiyunba temgrad seg unagmay yer way , yal yiwn d acu n tebdadut i as-yefka seg-sen :

K.Buεmara: *“Uqbel ad tili d tussna (seg tazwara n tsut tis 20 yer da) ,tasnukyest tella zik d tazuri ; deg tazwara, d tazuri n win yettmeslayen (i ugraw) akken ilaq taggara tuyal d tazuri n win yettarun aken ilaq .Anamek lqayen n win yettmeslayen i lyaci akken ilaq d win yessnen ad d-yesk (yebnu) inaw ad yernu ad t-id-yini i wegdud (agraw) akken ilaq.”*²¹

M.A.Salhi: *“D aḥric di tesleđt n yidrisen n tsekla; yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yeqqnen yef talyiwin n lebni n yidrisen, abeεda deg wayen yeenan timenna n yinaw”*²²

D.Ḥabi deg ukatay-is: *“D tazrawt n uyanib i yellan ilmend n wammuden iseklanan .Ad nefhem belli tiyunba tettnadi yef uyanib ney tulmisin yettağğan adlis ney aḍris aseklan ad yemgarad yef wid niḍen, ama d win icudden yer umaru ama yer wammuden iseklanan.”*²³

4) Lesnaf n tugniwin uyanib

Tugniwin uyanib d tid yebdan yef rebea n leṣnaf :

²⁰ Louardi Yazid, Op,cit, Sb 26.

²¹ BUεMARA.KAMAL, Op,cit, Sb 28.

²² SALHI.M.A,Asegzawal, Op,cit, Sb 69.

²³ Tahmi.D Nebri.S, Tazwert yer tmedyazt n« Hocine ouahioune»«Tasleđt tasentalant akked tesleđt tamesyanibt»

a. Tugniwin n imesli:

➤ **Tasergelt**D tuyalin n yiwet n tergalt deg tefyirt ney deg wafir.

Di tbadut n tsergelt yenna-d K.Buεmara: ‘‘*Taserglt, tettili-d mi ara d-tettuyal yiwet n tergalt deg tefyirt Allus n tergalt yettak i tefyirt ccbaħa d użawan.*’’²⁴

Ma d M.A.Salhi yenna-d : ‘‘*D tuyalin n yiwet n tergalt di tefyirt ney deg wafer.*’’²⁵. **Amedya**

Ers-ed ers-ed a yiđes

-Tuyalin n tsergelt (s) deg wafir .

Amedya (Asefru46)

Tamyarttuεwijt idaren

-Tuyalin n tsergelt (t) deg wafir

Kemm-nni a yemma tamyart

-Tuyalin n (mm) deg wafir .

Amedya (Asefru44)

Amegr-iw amegraras

-Tuyalin n teyra (r) deg wafir

-Azal n tsergelt :tettak i tefyirt ccbaħa d użawan .

➤ **Taseyrit (assonance) :**

D tuyalin n yiwet n teyra deg tefyirt ney deg wafir. Yenna-d M.A.Salhi : ‘‘*D tuyalin n yiwet n teyra ama di tefyirt ama di taggara n yifyar.*’’²⁶. **Amedya (asefru 19):**

Ad yiħfiđ settin ħizeb

²⁴BUεMARA.KAMAL , Op,cit, Sb 35.

²⁵ SALHI.M.A,Asegzawal, Op,cit, Sb 60.

²⁶SALHI.M.A,Asegzawal, Op,cit, Sb 61.

-Tuɣalin nteyra (i) deg wafir .

Amedya (asefru 21)

Atayen Atayen a yigenni

Amedya (Asefru24)

Ma ur km-yaεğib ad tared

-Tuɣalin n teyra (a) deg wafir .

Azal n tseyrit:Tettak ccebaħa d użawan i wafir .

➤ **Tameyrut**

D tuɣalin n yiwen n wawal ney n tuntiqet yer taggara n wafir. M.A.Salhi yenna-d : “*D allus (d tuɣalin) n yiwen n yimesli ney tuɣalin n taggayt n yimesla (am tuntiqin) di taggara n yifyar n yiwen n usefru.Di tmedyazt taqbaylit llan sin n lesnaf n tmeyrutin, tella tmeyrut tagensant (dixel n wafir), tella tmeyrut tanirit (taggara n wafir)*.”²⁷. **Amedya (asefru 30)**

Jelleb tijellabin

Ad d-tşebħeđ di tebħirin

Ad d-tawiđ tiqlilucin

I yemma-k ad d-tegg abazin

Ad tefraq i tejiratin

Kečč ad ttrebiđ tiksmatin

-Tuɣalin n temayrut (in) tanirit deg taggara n usefru

Azal-is :Tettak ccebaħa i usefru, d usisehel yeř cefawat .

²⁷ SALHI, M.A,Asezawal, op,cit , sb 56.

b. Tugniwin n lebni

➤ **Allus**

D aeiwed n yiwen ney ugraw n wawalen di tefyirt ney di tesdart, ney deg wafer. k.Buemara: “yefka-as isem “urar s walus n wawalen” dayen iwumi qqaren allus n yiwen n wawal yezga yur-s anamek ama d isem (i usiley n yimerna) ama d amyag.’²⁸

M.A.Salhi yefkad ura d netta tabadut i tugna-agi yenna-d :<<D tuyalin n yiwet n tayunt . Tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n tkatit ama n unya ama n unamek) . S wakka, allus , yeena akk iswiren n tesnilest (timsislit / tasiselt, taseddaset, amawal) .²⁹

Akken ad naf si tama nniđen yefka-d rebaa n tewstin i tugna-agi n wallus

-Tawsit tamezwarut:D allus n yimesli ney n tuntiqin di taggara n yifyar, yezmer diyen ad yili wallus dixel n tefyirt.Ssnef-agi n wallus n yimesli ittak anzi yer tsergelt.Amedya (asefru 13)

Imetawen ar **iru**

Ad ten-**iru** weđaw ines

-Allus n imseli **iru** deg usefru .

-Tawsit tis senat :D allus n wawal.Tawsit-agi, tefreq yef 4 lesnaf dayen:

- Amsalas n tazewara(anaphore) : d tuyalin n yiwen wawal di tazwara n tefyirt. Amedya (asefru 14)

Sidi Rebbi d imwnes

Sidi Rebbi d imwnes

Amsalas n tazewara : **Sidi**

Amedya (Asefru22)

²⁸ BUEMARA, K, op,cit, sb 34.

²⁹ SALHI.M.A,Asezawal, op,cit, sb 25.

Ad yeqli uzemmur

Ad yeqli d lehmali

Ad yelqeđ mmi

Ad yegg azal

Ad d-yay a taksi

Amsalasn tazwara :**Ad**

- Amsalas n taggara (épiphore) : d tuyalin n yiwen n wawal di taggara n tefyirt .
Amedya (asefru 10)

.Rs-d rs-d a **yides**

D mimi i yebyan**ides**

D mimi i yebyan **ides**

- Tuyalin n wawal **ides** di taggara n wafir.
- Ssnef wis 4 awalen i d-yettwalsen ttensedfaren. Amedya (asefru 24):

Ad a-tt-idred d **lghuher**

Lghuher ad t-tt-eliqeđ

Amesđfar n wawal **leghuher**deg wafiren.

Deg sin lessnaf agi ineggura, ittusemma umsales d uddis acku yettwaεawed-
d wawal snat n tikkal .

-Tawsit tis telata:D tuyalin n yiwet n talya n tessdast.Amedya (asefru 13):

Mmi Ur ittay

Mmi ur ihellk

Talya taseddast tettwales-d senat n tikal (isem +ur + amyag)

-**Tawsit tis reb̄a:** deg-s yettili-d wallus deg unamek. D yiwen unamek i d-yettwalsen ama deg wawalen ama di tefyar. Amedya (asefru 14):

Ur yuđin ur isemihl-ik

Yiwen wawal id-yettwalsen

Azal-is: Yettak i tefyirt ney i wafir azawan, yettħetit-d yef yiwet n tekti. Yesishil cefawat yef usefru .

c. Tugniwin n unamek:,

Ssenf agi yeqqen yer ubeddel nunamek n wawal. Deg-s a d-naf:

➤ **Tayđismet**

D abeddel n yisem s wayeđ maena meseđdalen d unamek. Yal anagmay yefka-as tabdut i řsenf-agi n tugna n unamek gar-asen :

M.A.Salhi: “*Tettilid teyđisemt mi ara yili, deg tefyirt, ubdel n yisem s wayeđ; d acu kan ismawen-agi msuman deg unamek (contigus) . Ma yella tumnayt treřřa yef wassay n umcabi gar wawalen, di teyđsemt, tettili kan s yismawen, yerna inumak-nsen ur ttemyekcamen ara deg waygar-asen, yal wa iman-is (mačči am di tengisemt).*”³⁰

Tayđisemt tebđa yef wařas n leřřnaf acu kn di teqbaylit llan kan sin :

❖ Isem akmam deg umkan n yisem amadwan. Amedya (asefru63):

Ixelqen itij d teziri

Ixleq-it **wucbiħ n nur**

-Awal **wucbiħ n nur** deg umkan n Rebbi.

Amedya (Asefru61):

³⁰Salhi.M.A.Asegzawal, op,cit sb 67

Ur tektibeđ **a yiwen**

A yiwen d isem akmam deg umkan n Rebbi

- ❖ Isem n uferrdis n tfekka deg umkan n wafray ney tiki yeqqnen yur-s.
Amedya (asefru32):

A lexir-iw a madden

Mmi d lewnes **ifadden**

- **Ifadden** deg umkan n tyematt.

Azal-is: Yessifsus awal, yettara tutlayt d tin yesean ccebaħa ugar .

➤ **Takanit / aserwes**

D akeni n teyawsa yer tayed .tebna yef 4 n yifardisen n usrewes: Aserwes, imsarwes, allal n usarwes d udem n usarwes.

M.A.Salhi : ‘‘*D tugna i yettilin s ukeni n sin yifardisen.*’’³¹Yenna-d d akken taseddast n tekanit tebna yef 4 n yiħricen :Awal ittwakennan, awal uyur kennan, allal n ukenni, udem n ukenni. Amedya (asefru 47):

Tislit-iw mu uεbruq

Am uyemmus n usenduq

Awal ittwakennan :**Tislit-iw**

Awal uyur kennan :**uyemmus n usenduq**

Allal n ukenni :**am**

Udem n ukenni :**mu uεbru**

³¹Salhi.M.A, Asegzawal, op,cit sb 52

Ixef wis sin : Tasleđt tamesyanibt

Akken llant tekaniyin dayen i deg ixuss yiwen n uħric ney sin. Amedya (asefru 28):

Ttuha jelleb jelleb

Am yitbir af zerayeb

Awal ittwakennan : /

Awal uyur kennan : **itbir af zerayeb**

Allal n ukenni : **am**

Udem n ukenni : **jelleb**

Amedya (asefru53):

Ĥekkun af uregaz tuyeđ

Amzun d lmesbaħ

Awal ittwakennan: **argaz**

Awal uyur kennan: **lmešbaħ**

Allal n ukenni: **amzun**

D udem n ukenni: /

Mi arad-mlilen yeħricen-agi akk deg yiwen n tefyirt, ad tili tkanit temmed, imir ad as-nsemmi takanit tuddist. Allalen n ukenni llan deg-s sin lešnaf :

Allal n tjerrumt (am, amzun, bħal, amey). Amedya (asefru 29):

A lxiriw s **mmi** meqquer

Yettef talwiħt ad iyer

Talwiħet n sidna eumar

Ad yawweđ **amjedd-is** aketar

S lexir ad ay-d-ifker

Ad yebæed fell-ay ccer

Awal ittwakennan: **mmi**

Awal uyur kennan: **jedd-is**

Allal n ukenni: **am**

D udem n ukenni: /

Allal n umawal ula d netta yebđa yef sin n lesnaf. Deg-s ad tili tayunt n ukenni d amyag. Amedya (asefru12):

Ay ayanim uzeđđa

Ijbedden ur yettwarđa

Mmi deg-s id-yecba

Awal ittwakennan: **Mmi**

Awal uyur kennan: **ayanim uzeđđa**

Allal n ukenni: **yecba**

Ya ad tili d isem isean azal n usemmad agensay di tjerrumt. Dya yella K.Buemara yefka-as isem n tesrwest yenna-d : ‘ ‘ *Gar S1d S2, yellan deg tefyirt, amazan yebya ad yini belli S1 yakk d S2, ttmcabin; tin niđen, yezga yettili gar S1 yakkd S2 uferdis n usarwes : am, amzun, abđal, zun, iceba, atg.*’³² Ula d netta yefka-d sin n leşşnaf n tesrwest :

-Tasrwest tađerfit: unuy n teđerfit d wa : A am B

-Tserwest timsegzit : Mi ara ifardisen n unamek icerken S1 yakk S2 ur shilen ara itifin, dya ameskar yessefham-d taserwest-nni.

³²BUEMARA.K, op,cit, sb 48.

Azal-is : Yetteawan deg usefhm n tektiwin .

➤ **Tangisemt**

Tangisemt d tugna yebnan yef wassay n umsami gar yismawen yiwen yella deg umkan n wayeđ. Yal angmay d acu n tebadut i as-yefka i tugna agi, yella win id-yennan d tugna waħeds, yella win id-yennan tangisemt d sşenf n teyđisemt yef waya ad nebdr gar asen :

M.A.Salhi yenna-d akkn tangisemt: “*D tugna yebnan yef wassay n umsami (contiguité) gar yismawen, yiwen yella deg umkan n wayeđ. Aņas i walan belli tangisemt d sşenf kan n teyđisemt . Ma yer wiyad (gar-asen Gardes-Tamine), d snat n tugniwin yemxalafent : d tidet, ttemcabint deg wassay n umsami i yettilin gar wawalen, d acu kan inumak n yismawen deg tengisemt wa ikeččem deg wayeđ, maci am di teyđisemt, ur ttemykcamen ara deg way gar-asen*”³³ Amedya:

Aqli nedhay s yism-ik

A sidi **ħend abudali**

Anwa yesburen aceđad-ik

ħend abudali d amdya yef umdan n dđin, d win yesean lebrhan .D tangisemt n telmest i tewsit.

Azal-is :Ad k-yeğğ ad tesarsed lebal-ik yef yiwen n lħağğ yescan azal .

➤ **Tasmiddent**

D tugna yettilin aņas di temucuha anda ara as-nefk lewsayef n umdan i wayen ur nesei řruħ . M.A.Salhi yefka-d tabut i tugna-agi: “ *D tugna yebnan yef ticki n lewsayef n umdan i wayen ur nesei řruħ ney, s umata, i wayen ur nelli d amdan. Azal-is di tyunbaur yefriz ara akken iwata, am tigniwin tiyad, acku tikwal tettwaħsab d tugna s timmad-is, tikwal tettwaħsab d agemmuđ n tugna (meħsub d ayen i d-texlef abeēda*

³³SALHI.M.A,Asegzawal, op,cit, sb57.

*tumnayt d teyđisemt akk d tengisemt).*³⁴ Yenna-d d akken ma yella nerra tasmiddant d tugna s timmad-is, nezmer ad tt-nebđu yef sin n leššnaf :

-**Ššenf amenzu:** d tikci n ssifa n umdan i wayen ur nesēi řruđ.

- **Tasleđt n yimediyaten**

Amedya (asefru04)

A **nadam** kečč d imhenni

Ers-d i mmi yef timmi

Ad yeggan ad yettnerni

Bđal ayazi n tili

-Ttunefken-t lewšayef n umdan i wayen ur nesēi rruđ di tefyirt i wawal nadam.

Amedya (Asefru 21):

Atayen atayen a **yigenni**

Qqen-as-d lđeni

Err-it-id ar da řuri

Ad yimyr ad yennerni

S ufus n sidi Řebbi

Atayen atayen a yigenni

Qqen-as-d lđeni

Err-it-id yer da řur-i

Ad yimyr ad yennerni

S ufus n Sidi Řebbi d Nnebi

³⁴SALHI.M.A,Asegzawal, op,cit, sb63.

Ixef wis sin : Tasleđt tamesyanibt

Ttunfkent lewsayef n umdan i **igenniur** nesei ruḥ. Amedya (asefru57)

Selant ula d **tliwa**

Isem ezizen a Muḥmed

D aelayan s nnig luma

-Ttunfkent lewsayef n umdan i **tliwa** ur nesei ruḥ , tameṭṭut deg usefru tecubat-nt yer umdan yezulen. Amedya (asefru 60) :

Beqa ela xir ay **axxam**

A wina id-ḡḡiy yeččaḥ

A tejrra yeza ufus-iw

Taḥzen tugi ateftaḥ

-Ttunfken lewsayef n umdan i wayen ur nesei ruḥ**uxxam****dtejrra** .

Azal n ššenf-agi : D tiririt n wayen yellan d amdawan d akmam .

-**Ššenf wis sin**: d tikci n lewsayef n umdan, abaeda tamslayt akk d yiḥulfan, i yiyersiwen.

Amedya (Asefru63):

A yemma ruḥey d webrid

Luḥan-iyi izerman

Acu tewwid d aewin-ik

A wina sedhan laewam

Wwiḥ yid-i tazalit

Arniḥ duḥa imawlan

A yemma ruḥey d webrid

Luḥan-iyi-d sin n leḍyur

Luean-iyi-d nan-iyi-d

A yemma acimi im eerqen lahdur

Eerqen-iyi af baba aezizen

Mi yuyal seddaw n leqbur .

-Tikci n lewsayef umdan (tameslayt) i yiyarsiwen (izerman, leđyur)

Azal n ššenf-agi : D ameeeen yef temsal yeqqnen yer tudert di tmetti .

➤ **Tumnayt**

Tugna agi ataši as-yefkan tabadut, yal yiwen yenna-d tamuylis gar asen M.A.Salhi : *‘D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen (mačči am teydisemt d tengisemt) . Llan wid iwalan tumnayt amazon d takanit wezzilen (mi ara yettwakkes wallal n tkanit) . Acu kan tamuylis-agi ur d-tesmħleq ara i lesnaf n tumnayt i yellan . Llant tumnayin urn beni yef tukksa n wallal n tkanit.*’³⁵

Ula d K.Buemara yefka-d tabadut i tugna-agi yenna-d: *‘d ankaż ideg amazan yessemras S2 deg wadeg n S1 iwulman ad yili dinna, iwakken ad d-yesnimek assay n ukanzi gar S1 yakk d S2.*’³⁶Yefka-d sin lešnaf n teymnayin :

a-Tanyumneytilawt: tettili mi ara S1 yakk d S2 llan i sin deg tefyirt. Yessefk ad ilin, acku iferdisen i yezdin S1 yakk d S2 ur ugitenara, ney ur as-yeshil ara i umařtaf ad ten-yeeqel.

b-Tanyumneyt tibewt: tettili ticki yiwen n usyal kan yellan, S2 d win yur yettkanzi S1.

Joelle Gardes-Tamine, yesebyyen-d d akken tumnayt ttilin deg-s ukuz n yiferdisen (A,B,C,D) maci sin am tkanit and llan kan sin (A,B). Aya-agi d ayen I d-yeslalen sin n lešnaf igejdanen n tumnayt:

³⁵ SALHI.M.A,Asegzawal, op,cit, sb 71.

³⁶BUEMARA.K, op,cit, sb 42.

-Tumnayt (Méthaphore in praesentia): yella deg-s wawal yettwaknan d wawal uyur knnan, maca ulac udem d wallal n ukenni.

-Tumnayt (Méthaphore in absentia): yella deg-s wawal uyur kennan akked udem n ukenni, maca ulac deg-s awal yettwaknan akked udem n ukenni.³⁷

• **Tasleđt n yimediyaten:**

➤ **Tumnayin in praesentia :**

- Amedya(Asefru 05):

A nadam kečč d imhenni

Awal ikennan: nadam

Awal uyur kennan :imehni

- Amedya (As.17) :

Mmi d agazi n tili

Awal ikennan :Mmi

Awal uyur kennan :agazi n tili

- Amedya (Asefru23):

Mmi d agazi n ttmer

Awal kennan :Mmi

Awal uyur kennan : agazi n ttmer

- Amedya (Asefru26):

Uccen-nni d aksas

Awal kennan: Uccen

³⁷ LOUARDI, Yazid, op,cit, sb 41.

Awal uyur kennan :aksas

- Amedya (Asefru27):

Mmi d afesas

Awal kennan: Mmi

Awal uyur kennan : afesas

- Amedya (Asefru32):

Mmi d lewnes ifadden

Awal kennan : Mmi

Awal uyur kennan : lewnes ifadden

- Amedya (Asefru46):

Kemm- nni a yemma tamyaret

A yasalaq b-ezbarbur

Awal ikennan :tamyaret

Awal uyur kennan :asalaq b-ezbarbur

- Amedya (Asefru50):

Sars-d lḥeni lfal-is d ddeheb

Awal kennan : leḥeni

Awal uyur ikennan :ddeheb

Sars-d lḥeni lfal-is d lefta

Awal kennan :lḥeni lfali-is

Awal uyur iteknnan :lefta

- Amedya (Asefru51) :

A la **Fađma talhusint**

A la mu-ħarzi

Dderue n tsedda tawrayt

Awal kennan : fađma talhusint

Awal uyur iteknnan :Dderue n tsedda

- Amedya (Asefru53) :

Lala tislit lala

Am umzur yeddel tuyat

Am uqadum yetteflali

iyalen d lmeryat

Awal ikennan :iyalen

Awal uyur iteknnan :lmeryat

- Amedya (Asefru54) :

Leeselama-m a **tislit**

A yudem n rebah

Awal ikennan :tislit

Awal uyur kennan : udem n rebah

- **Tumnayet in absentia :**

Amedya (Asefru20):

Nekk ttrebiyatemu

Awal kennan : /

Awal uyur iteknnan : atemu

Amedya (Asefru50):

Qnent cebabat i yizem awħci

Awal ikennan: /

Awal uyur iteknnan : izem awħci

Amedya (Asefru50) :

Qnent cebabat i yizem ayilas

Awal kennan : /

Awal uyur iteknnan : izem ayilas

Azal n tumnayt: tettağġa-ak ad tessemqarađ sin n yiferdisen war ma tseqdaceđ awalen n useqdec am tettgensis-d tugniwin ijehden d timedyazin.

d. Tugniwin n tedmi:

➤ **Tasilhut:**

Ĥ.L.Mansuri yefka-as tabdut i tugna-agi n tedmi: “*Tasilhut d assuddim, yekka-d seg umyag «selhu» = « sizeđ». Nessemras tasilhut deg tutlayt ma nebya ad nessizeđ tidet qerriħen*”³⁸. Amedya (asefru 56):

Mi ara yiliy sedaw tmedlin

-Tameđtut deg usefru-agi tesizeđ awal n lmuts wawal sedaw tmedlin

³⁸ MANSURI. HABIB-Allah, Adlisfus amezzyan i uselmed n tmawalt tamaziyt deg uswir alemmas, Ÿuct, Bgayet-Lezzayer, 2018, sb 98 .

Mi ara qley deg **iđ n uzekka**

-Tameđtut deg usefru-agi tesized awal n lmut s wawal **iđ n uzekka**

Azal n tsilhutt: tesizid tidet qarihen .

Taggrayt:

Ver taggara n yixef-agi ad nili nessawed nexdem tasleđt tamesyanibt i wammud n yisefra I d-nejmee. D ayen I ay-yeđđan ad d-nini d akken deg tuget n yisefra ad naf sqedcen s wađas tumnajt d wallus akked userwes. Maca sqedcen-t dayen leđđnaf nniđen n tugniwin n uyanib am: tasmident, tangisemt, tayđisemt d leđđnaf nniđen.

Tagrayt tamatut

Yer taggara n umahil-agi nnay nessawed nejmeɛ-d ammud n yisefra n tmedyazt n temettut taqbyalit n At Wagenun (azuzen, aşerqes, acewwiq, ameezber, tibuyarin, urar, lemдах adyani, adekker). D ayen ilaq ad yissin umeyri d tulas n tallit-agi iwakken ad seh̄bibren-t fell-as, acku d ayen yebdan yettruḥu deg yidles-nnay .

Deg yixef amezwaru nessawed nemmeslay-d yef tmedyazt n temettut s umata, d tin yesean atas n yisental, Nbder-d dayen kra n yisental i d-yufraren deg tmedyazt-agi , yal asentel nebder-d tiwsatin-ines d teginatin n temenna-ines akked imedyaten.

Deg yixef wis sin nessawed deg-s nefka-d tibadutin i tugniwin n uyanib akked tasledt tamsyanibt i yellan deg wammud n yisefra d-nejmae deg wannar . Gar tugniwin n uyanib nufa-d tumnayt, takanit, tassmiddant d tid i seqdacen-t temyarin deg yisefra-nsent .

Yer waya nezmer ad d-nini belli tamedyazt n teymmatt d tin i d-yufraren s telqayet deg tugett n yisefra, acku tamedtut taqbylit tessemras-it atas deg tudert-ines yef waya deg wannar nejmeɛd tugett n yisefra yef s̄senf-agi. Ad naf akken issefra n tudrin leqbyel mucaen si temnaḍt yer tayed, acku di tallit-agi nnay zwaḡ si temnaḍt yer tayed maci am zman aqdim si taddart yer tayed .D aya i-yeḡḡan isefra mucaen akked tawilat n internet .

Yer taggara nessawed nesbgen-d, d akken turdiwin i d-nefka deg uḥric amezwaru d uḥric wis sin n umahil n unadi-nnay . Yef waya nezmer ad d-nini belli tamedyazt n teymmatt d tin i d-yufraren s telqayt deg yisefra acku tamedtut taqbylit tessemras-it atas deg tudert-ines yef waya deg wannar nejmeɛ-d tuget n yisefra yef s̄senf-agi.

Di leqdic agi nnay yef usentel-agi ad nini annar n temdyazt d win wesieen atas, d agerruj ameqqran swyes ara nefhm timetti taqdimt .

Ssaramayayen i xedmey ad yili d asalu yettwanejren i tezrawin i d-iteddun tid yecban .

Tiybula

Idlisen :

1. Mohammed Djellaoui, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA2007 .
2. Muḥend Akli Salhi, M. A. *Poésie féminine et poétiques kabyle*, in ,actes du colloque international des femmes et textes dans l'espace maghrébine, Constantine. Expression N°7, avril 2001.
3. MANSURI. HABIB-llah, *Adlisfus amezzyan i uselmed n tmawalt tamaziyt deg uswir alemmas*, Vuct, Bgayet-Lezzayer, 2018 .

Ikatayen :

1. LOUARDI. Yazid, Tugniwin n uyanib yebna yef urwas(Takanit, tumnayt, tasmiddant) deg wungal : « Tiṭ d yilled : ayenr i d-qqaren tewriqin »n Muḥemed Akli Salḥi. Akatay n taggara, LEUFFI Amar (sous.dir), Taswdawit n Mulud At Meemmer, 2021/2022 .
2. Tahmi. Dyhia Nebri. Samia, *Tazwert yer tmedyazt n« Hocine ouahioune»«Tasleḍt tasentalant akked tesleḍt tamesyanibt»* .

Isegzawalen d imawalen :

- 1) Salhi. Muḥend .Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'ODYSSÉE, Tizi-Ouzou, 2012 .
- 2) BUEMARA. Kamal, *Amawal n tunuyin n tesnukyest Lexique de la rhéorique*, HCA, 2007.

Site web :

<https://apc-ouaguenoun.com>

<https://facebook.com>

Timerna

Amawal

Awal s teqbaylit	Awal s tefransist
Afir	Vers
Ayanib	Style
Allus	Répétition
Amsalas n tazwara	Anaphore
Amsalas n tagara	Epiphore
Aseḍru	Performance
Amserwes	Comparant
Amesrwus	Comparé
Azawan	Musique
Ccna	Chant
Tameyrut	Rime
Tangisemt	Synecdoque
Anya	Rythme
Tasletḍ	Analyse
Tasmiddant	Personnification
Takanit	Comparaison
Tayḍisemt	Métonymie
Tumnayt	Métaphore

Tunṭiqit	Syllabe
Tunuyin	Figure
Tasergelt	Allitération
Taseyrit	Assonance
Tasuta	Génération
Tasnukyest	La rhétorique
Tiyunba	Stylistique
Tugna	Figure
Taseddart	Strophe

Ammud n yisefra

Azuzen :

1.

Hula Hula

Ers-d ers-ed a yiḍes

Mmi-nney yebya ad yettes

Ur ittay ur ihelk

Siwa lexir deg ul-ines

Imeṭṭawen-nni ad iru

Ad ten-iru waɛdaw-ines

2.

Ers-ed ers-ed a yiḍes

Ers-ed ers-d a yiḍes

D mimi i yebyan iḍes

D mimi i yebyan iḍes

Ur yuḍin ur ihelk

Haca lxir deg ul-ines

A lmalayekat tiḥbibin

Awimt-as-d taseṭa

Awimt-as-tt-id i uqcic

Ad yeggan ad yestaḥla

Ad yeggan ad yesusum

ad yeggan ad yesmed tanafa

3

Ers-d ers-ed a yiḍes

Ers-d ers-d a yiḍes

Mmi-inu yebya ad yeṭes

Mmi-inu yebya ad yeṭes

Ur yuḍin ur isemahlik

Siwa lexir deg ul-ines

A yul-iw ur ttayes

A yul-iw ur ttayes

Sidi Rebbi d imewnes

Sidi Rebbi d imewnes

Ittak i cedda i tekkes

Win izemren i tezmert-ines

4

Hula hula

A lmalaykat awimt-iyi-d talaba

Ansi ara tt-id-nawimt

Si yemma guraya

Ad tt-id-tawimt i mmi

Akken ad yaf lehna

5

A nadam kečč d imhenni

Ers-d i mmi yef timmi

Ad yeggan ad yettnerni

Bħal ayazi n tili

6

A nadam kečč d ccaṭer

Ers-d i mmi yef cfer

Ad yeggan ad yettnerni

Bħal ayazi n ttmer

7

A lemabayek tiezizin

Awimt-iyi-d taciṭa

Ansi ara tt-id nawi

Seg udrar n yemma guraya

Awimt-tt-id i mmi

Ad yettes deg rreħma

8

A lmalayek awimt-iyi-d awermi

Anda ara t-id-nawi

Tawwurt n lkaeba teldi

Awimt-iyi-tid i mmi

Ad yeggan ad yettnerni

9

Ersd ers-d a yiḍes

D mimi i yebyan iḍes

D mimi i yebyan iḍes

Ur yuḍin ur yehlik

Ḥaca lxir deg ul-ines

A lmalayek tiḥbibin

Awimt-as-d taseṭa

Awimt-tt-id i uqcic

Ad yeggan ad istaḥla

Ad yeggan ad yettesusum

Ad yessusem ad yesmed tanafa

10

A almalyek awimt-iyi-d ttefaḥ

Anda ara t-id-nawi

Tawwurt n lkaeba tefta

Awimt-iyi-t-id i mmi

Ad yeggan ad yessefraḥ

11

Ay ayanim uzetta

Ijebden ur yettwarḥa

Mmi deg-s i d-yecba

Ad yiff uk ttalida

Ad yiff akk wid ukud i d-yedda

Ilindi d ussegasa

12

Hulan hulan

Ers-d ers-d a yiḍes

Mmi yebya ad yettes

Mmi Ur ittay

Mmi ur ihellk

Siwa l'ixir deg ul-ines

Imetawen ar iru

Ad ten-iru weedaw ines

13

Ers-d res-d a yiḡes

Ers-d res-d a yiḡes

Mmi-inu yebya ad yeḡes

Ur yuḡin ur isemihl-ik

Ala lexir deg ul-ines

A yul-iw ur ttayes

A yul-iw ur ttayes

Sidi Rebbi d imwnes

Sidi Rebbi d imwnes

Ittak cedda itekes

Wi izemren i tezmart-ines

Aşrqes :

14

Ttuh ttuh yeli

Ad tettuğğug ad tettnarni

Ad tecbu tiziri

Win i tt-yezran ad timni

S lawen n Rebbi d nbi

Taguni tasusmi

Tizwyi timli

15

Cteddu cteddu lemri

Ad řebbiy ayazi n tili

Ad yimzur ad yettnarni

S Ifeđl-ik a Sidi Řebbi

16

Ttuha ttuha a lemni

Ttuha ttuha a lemni

Mmi d agazi ntili

Yeğğugğug yettenrni

Yeğğug yettenri

Mmi-inu deg ireb-inu

Ad seferhay yis ul-inu

Harzit a baba-inu

17

Ttuha ttuha a lemni

Ttuha ttuha a lemni

Mmi d agazi n tili

Mmi d agazi ntili

Yeğğug yettenri

Yeğğug yettenri

A Rebbi harziyi mmi

18

Farhay s mmi meqqr

Ad yettef taktabt ad iyer

Mmi ad yeffey d taleb

Ad yihfid settin hizeb

A Rebbi meneit di lactayeb

19

Ttuha ttuha a lemni

Ttuha ttuha a lemni

Mmi d agazi n tili

Mmi d agazi ntili

Yeğğugğug yettenrni

Yeğğugğug yettenrni

Medden tterebin mumu

Nekk ttrebiy a temu

Harzit a baba-inu

20

Atayen atayen a yigenni

Qqen-as-d lheni

Err-it-id ar da yuri

Ad yimyor ad yennerni

S ufus n sidi Rēbbi

Atayen atayen a yigenni

Qqen-as-d lheni

Err-it-id yer da yur-i

Ad yimyor ad yennerni

S ufus n Sidi R̥ebbi d Nnebi

21

Ttuha Ttuha

Tewet lahwa

Ttuha Ttuha

Tewet lahwa

Ad yeḡli uzemmur

Ad yeḡli d leḡmali

Ad yelqeḡ mmi

Ad yegg azal

Ad d-yay a taksi

Yis yettcali

S ufus n Sidi R̥ebbi

22

Ttuha Ttuha a leqmer

Mmi d agazi n ttmer

Bu ugellid isufar

Yimḡur wuzyin yendar

I yesikra di lexaḡer

Cyel i yebyun yexşer

Deg ul-is ad d-inaşer

Ttuha ttuha

Ttuha ttuha

23

Ttuha tifeđ tifeđ

Tizyam ukud tluled

Ad t-awiđ ad t-zened

Ad a-tt-iderđ d lğuhher

Leğuhher ad tt-taelqeq

Mmi-s leqyed ad tayed

Ma ur km-yağib ad taređ

Ttuha ttuha

Ttuha Ttuha

24

Ttuha ddu ddu

Ttuha ddu ddu

Mmi ad d-yawwi aydu

Mmi ad d-yawwi aydu

Di teyzuyt n budku

Ad yečč mmi ad yeglg udu

Ad yiff ukk talida

Kra ilulen da

Ilindi d useggas-a

Mmi ad yarnu zyada

25

Acu yewwi wuccen

Yewwi izimer

Uccen-nni d aksas

Yetbeit mmi yekkes-as-t

Uccen nni yečča ibururen

Mmi yečča tidmratin

26

Acu yewwi wuccen

Yewwi izimer

Mmi d afesas

Yezazel yekess-as-t

Uccen yewwi tiyeswatin

Mmi yewwi-d tikesmatin

27

Ttuha jelleb jelleb
Am yitbir af zerayeb
Rebbi fellas ihareb
Ad iqarae lemusayeb

28

A lxiriw s mmi meqquer
Yettef talwiht ad iyer
Talwiht n sidna eumar
Ad yawweḍ am jedd-is aketar
S lexir ad ay-d-ifker
Ad yebeed fell-ay ccer

29

Cteddu ad timyureḍ
Ad tayeḍ afud tuzureḍ
Ad tifeḍ kra d-tluleḍ
Ad tennerniḍ ad ten-tugureḍ
Ad ten-tekkateḍ
Yer leby-ik ad ten-tezwireḍ

30

Jelleb tijellabin

Ad d-tsebheḍ di tebhirin

Ad d-tawiḍ tiqlilucin

I yemma-k ad d-tegg abazin

Ad tefraq i tejiratin

Kečč ad ttrebiḍ tiksmatin

31

A lixir-iw a medden

Mmi d lewnes ifadden

Ur tenkat ur tenreggem

Siwa lxir ara as-nexdem

Accewiq:

32

Ells ells

Qabel ad km-neles

33

S yisem n llah ad nebdu azeṭṭa

Azeṭṭa asaedi ay-d- yawin lehna

Ad d-yegglu s rbaḥ d sṣeḥa

34

A yemma grey tissirt
La d-ttawiy deg lqesṣat
Zwarey-d deg yiman-iw
Ay ixef-iw a bu lmeḥnat
Axxam i d-ṛebbay s lḥif
Ad ruḥey ad t-ḡḡey i lخالat.

.35

Xedmey ajellid s lemxalfa
Akken ad kksey udi sufella

36

Ay iyi ssendent lemluk
I tent-iferrun d axellaq
Iyi-inu yenda yefra
S leawen n Ṛebbi d lawliya

37

Ssendu sendu
Tefked udi d amlal
Akken ad naccer abuqal

Ndu ndu a yiḡi

Efk-d tawaract n udi

Akken i tt-yettmeni

Taxsayet i d-ḥazen ifassen

D kemm ay seiḡ d lbaḡna

Ulama laḡ yettwasen

D lḥif yezzuzen-it ccna

38

Lmelḥ-iw fas

Ayefki d wudi-inu

Ur yettwakkes

Xas ad tekcem tfunast-iw

Tamdint n nnḥas

39

S ufus-ik a sidi Rebbi

Nekk zziḡ-ken d imenza

S ufus-ik a lmelk

Kra ad t- nečč kra ad tenfk

40

A şşut uzemmur

Kremt ad nruhemt

Nekkini ččurey

Ad awđey ad ggey imensi

A yerna ad d-agmey

Kremt ma ad teddumt

Nekkini ruhey

41

Sliy i şşut n tsekrin

Asmi akken i eedday din

Ger at Yeela d Bni Menşur

Abehri-nni t-id-yewwin

I txeddem lqędra n uhnin

Ansi yekka yetthuzzu tıjur

Ziyen ar d tiqbayliyin

S icewwiqen d teyratin

Ara ileqqden azemmur

42

Grey ađar ayfus

Zzit-iw ad d-snuffus

Leenaya n Nbi Imekyus

43

Amegr-iw amegraras

Id-yewwi ufellađ deg wammas

Zzit-iw ur yettwakkes

S ufus-ik a Nbi Imekyus

Amzeber :

44

Lukan ad tt-zrem

Ageđi id-wenhega

Lukan ad tt-zrem

Nqel i awen-id-nefka

45

Sbađ lxir a tamyard

Lamaena maci deg ul

D mim i yiweřan

Yenna-d weneas lahdur

Ma taraymed kra n wawal

Qqen-it yer uđar n uyyul

Ma taraym-d kra n wawal

Qqen-it yer uđar n uyyul

Mi tt-ifut lhal dayen

Teqqar d zher d lmektub

Tleđu yer idarwicen

Akken ad as-mħun dnub

Tamyart tuewijt idaren

Tamyart tuewijt idaren

Tuqem limir i uren

Tuqem limir i wuren

Fkiyi ad ččay ad rwuy

D mmi-m i t-id-yessasen

Fkiyi ad ččay ad rwuy

D mmi-im i-t-id-yessasen

Mi t-ifut lhal dayen

Teqqar d zeher d lmektub

Tleḥu yer idarwicen

Akken ad as-mḥun dnub

Kemm- nni a yemma tamyaret

A yasalaq b-ezbarbur

Yebḍed mmi si fransa

Yewwi-d asenduq yeččur

Tisura yer ufus-iw

Ad t-mted ur d m-teččur

Tisura yer ufus-iw

Ad t-mted ur d m-teččur

Mi ttifut leḥal dayen

Teqqar d zeher d lemktub

T-lleḥu yer idarwicen

Akken ad as-mḥun dnub

Leqahwa tamarzagut

D tsekriyin d sseker

Terfed temyart ad t-sew

Terfed laeyun-is tezkar

Mi truḥ yer lḡamee

Ad tt-dɛu

Tufa tawwurt teşşker

Mi truḥ yer lğamae

Ad tt-dɛu

Tufa tawwurt teşşker

Mi tt-ifut lḥal dayen

Teqqar d zeher d lmektub

Tleḥu yer idarwicen

Akken ad as-mḥun dnub

Kemm a yemma tamyert

Xddem lxir i teslit-im

Xas ur telha ara

Qader-itt i wudem n mmi-im

Kemm-nni qrib ad temteḍ

Uyur ad d-grint yessi-m

46

Tislit-iw mu uɛbruq

Am uyemmus n usenduq

At-aya urgaz-im ad d-yass

Ad m-yeburu di tegnnit n ssuq

Tibuyarin :

47

Ad şeliy a Nnebi fell-ak

D kečč i nzeggir i lesas

Muħemed w Leεarabi

Icebħen lahdur fell-as

Yid-ney tiliđ

Di tmezduyt

N ddar layas

Ad nşeli a Nnebi fell-ak

D lewağeb deg-k ad nezwir

Nur-ik yeyleb itij n yebrir

A Rebbi kemmel-as lferħ i tsedda d yitbir

48

Ad seliy a Nnebi fell-ak

Salat yef Muħmed

A yucbiħ di şşifa

S yisem-ik ad ncehed

Ass n yum n leqiyama

Meneay ma neεteb

49

Leḥni ḥnini id-uzneḍ a Nnebi
Qnent cebabat i yizem awḥci
Lḥeni uqarḍas adebṣi n neḥas
Qnent cebabat i yizem ayilas
Sars-d lḥeni lfal-is d ddheb
Iḡat-id Rebbi i Nnebi Muḥmed
Sars-d lḥeni lfal-is d lefta
Yeḡat-id Rebbi i Nnebi Imuṣṭafa
Sars-d lḥeni s waman n zeher
Yeḡat-id Rebbi i Nnebi Lemxttar

50

A la Faḍma wlet Nnebi
A la Faḍma talḥusint
A la mu-ḥarzi
Dderue n tsedda tawrayt
Ireedden di tizi
Anwa yezran udem n baba-m
Yeḡat-id Rebbi i Nnebi Imuṣṭafa
Sars-d lḥeni s waman n zeher
Yeḡat-id Rebbi i Nnebi Lemxttar

51

A la Faɗma wlet Nnebi

A la Faɗma wlet Nnebi

A lal m-lfuɗa

Draɛ n tseɗɗa tawrayt

Ireerden di luɗa

Anwa yezran uɗem n baba-m

Ucɓiɗ n s̄sifa

52

Lala tislit lala

Am umzur yeddel tuyat

Am uqadum yetteflali

iyalen d Imeryat

Ḥekun af uregaz tuyeɗ

Itettarwem-t a lخالat

53

Leɛselama-m a tislit

A yuɗem n rebah

Mu qadum yettfelali

Hekun af uregaz tuyeɗ

Amzun d lmesbah

54

Kker a yemma-s n teslit

Kker ad d-tagmed aman

Ad tent-id-tawid i yelli-m

Ad tteqen lheni

Ass-a ad tt-beddel imawlan

Urar :

55

Ccah ccah a tamyard

Mmi-m yefkayi dduru

Mmi-m yefkayi dduru

Sliy ur tebyid ara

Ruḥ ad tceṭkiḍḍ yer lbirru

Ruḥ ad tceṭki yer lbirru

Di lbirru acu am d-yini

Ya la la la

Mmi-m tewwit m ccuca

Ya la la la

Adekker:

56

Ad nesli af Nnebi d netta i nezigir i lesas

Muḥmed w Lɛrabi icebḥen lahdur fell-as

Yid-nney tilid di temzduyt n ddar layas

Fell-ak selay a Nnebi

Selant ula d tiliwa

Isem ezizen a Muḥmed

D aɛlayan s nnig luma

Isem ezizen a Muḥmed

Aɛwin n laxert yewɛer

I ddunit i yettewwa

Ad seliy fell-ak a Nnebi

Selant ula d tiɛwinin

Isem ezizen a Muḥmed

D aɛlayan s nnig tudrin

Aɛwin laxert yewɛar

Di dunit i as-tt-heggin

Ad seliy a Nnebi fell-ak

S lɛezza n lwerq n umzir

I darniy caɛban d raḡeb

Kra yettuzumen ur yezmir

Ar lğennet d imzwura

Nekkeni ad ten-tbaε s deffir

Ad seliy a Nnbi fell-ak

S læzza lwerq uzemmur

I darniy d şşuħaba

Wid-ak i ħessben agur

A raşul deg laenaya-k

Di lğennet teged-ay amur

Ad seliy a Nnebi fell-ak

S læzza n lwerd n tneqlin

S læzza n ugefur yeqwan

Rniy-d aqarquc yeylin

A raşul ad ttilid yid-i

Mi ara yiliy sedaw n tmedlin

Ad seliy a Nnebi fell-ak

A raşul a lmuεğiza

Ĥemley win idekkren fell-ak

Hemley isem-ik n şşuħaba

Ad tilid deg leenaya-k

Mi ara qley deg yiđ użekka

Ad duy deg leenaya-k
Mi ara qley deg yiđ użekka

57

Ad seliy a Nnebi fell-ak
Salat af Muḥmed
A yucbiḥ deg leenaya-k
S yisem-ik ad ncahed
A sidna a raşul aelih salam
Meneanay ma di-naeteb
A sidna a raşul aelih salam
Meneanay ma di-naeteb

58

Ad seliy a Nnebi fell-ak
S laza n remel deg wasif
S laza n ugefur yeqwan
Aneznaz mi id-yettifif
Tagnit n yum n leḥisab
A Rebbi meneay di leḥif

Beqa eġa xir ay axxam

A wina id-ġġiy yeččaħ

A tejrra yeza ufus-iw

Taħzen tugi ateftaħ

Qimet a tarwa di slama

Lfiraq yid-wen qaraħ

Beqa eġa xit ay axxam

A wina id-ġġiy itteru

A tejrra yeza ufus-iw

Taħzen tugi ad tefsu

Qimet a tarwa di selama

Yewæer yid-wen beṭṭu

Beqa eġa xir a dunit

A naema tucbiħt yefssan

Ad ruħey ad ġġay lmelk-iw

Leġġnan yefssan di Nissan

Ad ruħey ad ġġey axxam-iw

Ur yezri ħed wi tilan

Ad ġġey lmelk-iw

Ur yezri ħed win i teyeksan

Ad rnuy arraw-iw

A Rebbi egg-asen lahsan .

60

Ahlili ziy ad mtey

Yis-i eejlen tikli

Ad yisarsen zat limam

Tazalit mebla lekni

Cix yeqqar leqran

Timedlin qeflent fell-i

Degren akal s lexfa

S iqubac d lemsaħi

Ad ruħen uk ad ttaḍsan

Yerna ad ččen imensi

Ayrib deg użekka waħd-s

Wans-it a leqdra Rebbi

Ahlil ziyen ad mtey

Di tesga sarday am yanim

At uxxam zin-iyi

Acu ara as-nheggiy d aewin

Fkkt-iyi-d cahuda

Ahlili ziy ad mtey

Di tesga sarday am saru

At uxxam d wezniq yeččur

Kul wa ansa id-yesaru

At uxxam ttxemimen

Acu ara nседдаq fell-as

Sadiqa d cahuda

A Rebbi tebtay fell-as

61

Ziy amgud n ččina

Ariy-as agedi leqayen

La yeğğugug I tt-newir

La yettrebi deg wafriwen

Mi yewwed yer tizi n uyelet

Ur tektibeđ a yiwen

Ziy amgud n ččina

Ariy-as agedi leqayen

La yeğğugug i tt-narni

Mi yewwed ar tizi n uyelet

Ur teketibeđ a Rebbi

62

A yemma ruḥey d webrid

Luεan-iyi izerman

Acu tewwid d æwin-ik

A wina sedhan laewam

Wwiḡ yid-i tazalit

Arniḡ duεa imawlan

A yemma ruḥey d webrid

Luεan-iyi-d sin n leḡyur

Luεan-iyi-d nan-iyi-d

A yemma acimi im εerqen lahdur

εarqen-iyi af baba æzizen

Mi yuḡal seddaw n leḡbur

63

Sebḡan Allah taεala

ixelqen agur d yitij

Ixleq-it wucbiḡ n nur

Itegnaw i yetteḡḡiḡ

Balak a læbd win i ttaysen

Rebbi d aḡnin i tt-feriḡ

La Illah ila Allah

Muḥamed raṣul Allah

Sebḥan Allah taʿala

Ixelqen itij d tziri

Ixleq-it wucbiḥ n nur

Di tagnaw i yetteli

Balak a læbd win i ttaysen

Ṙebbi d aḥnin i tt-wali

La Illah ila Allah

La Ilah ila Allah

La Illah ila Allah

I yaʿziz yisem-ik Allah.

Tiwlaſin

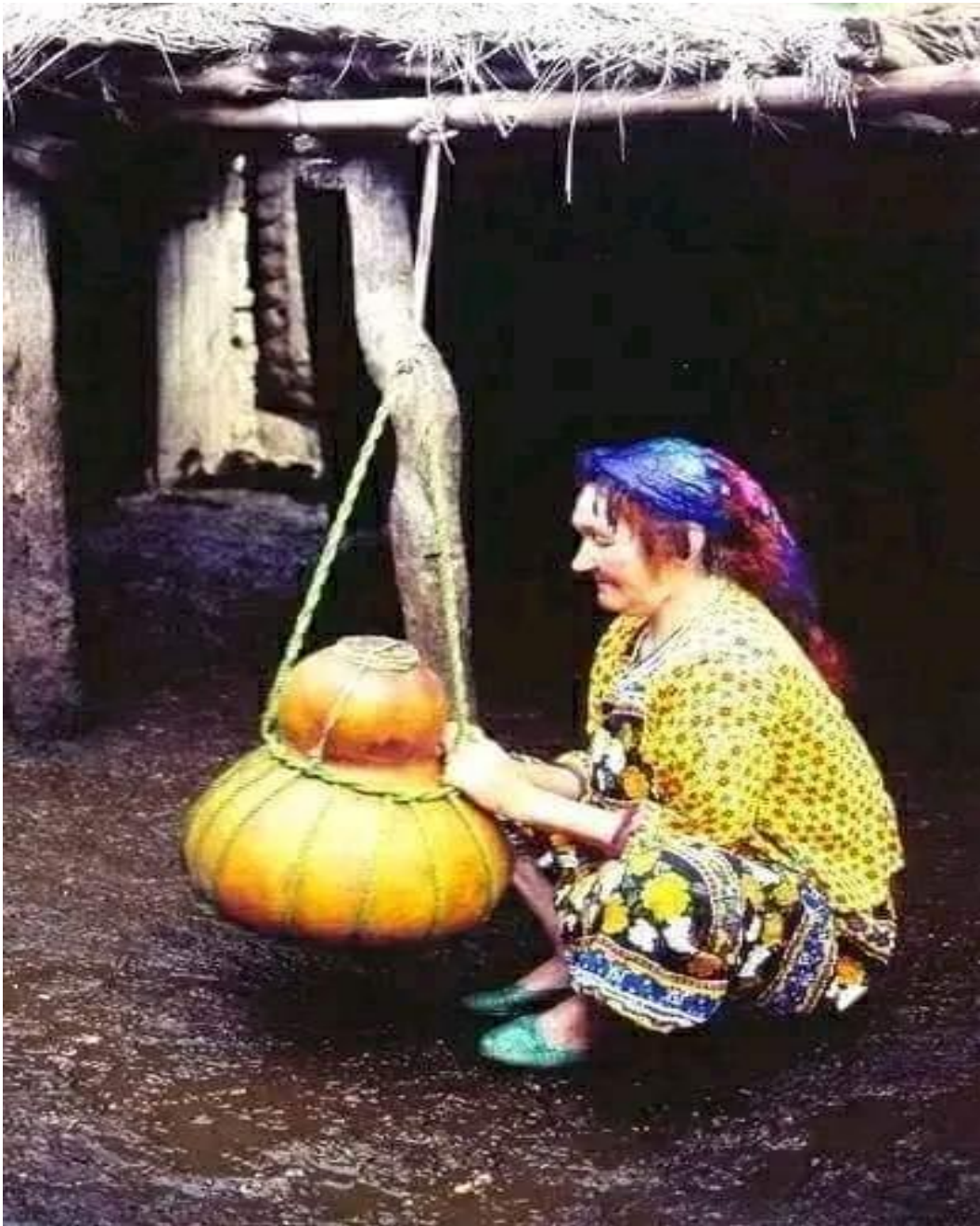
Azuzen



Tissirt s uyaref



Asenddu

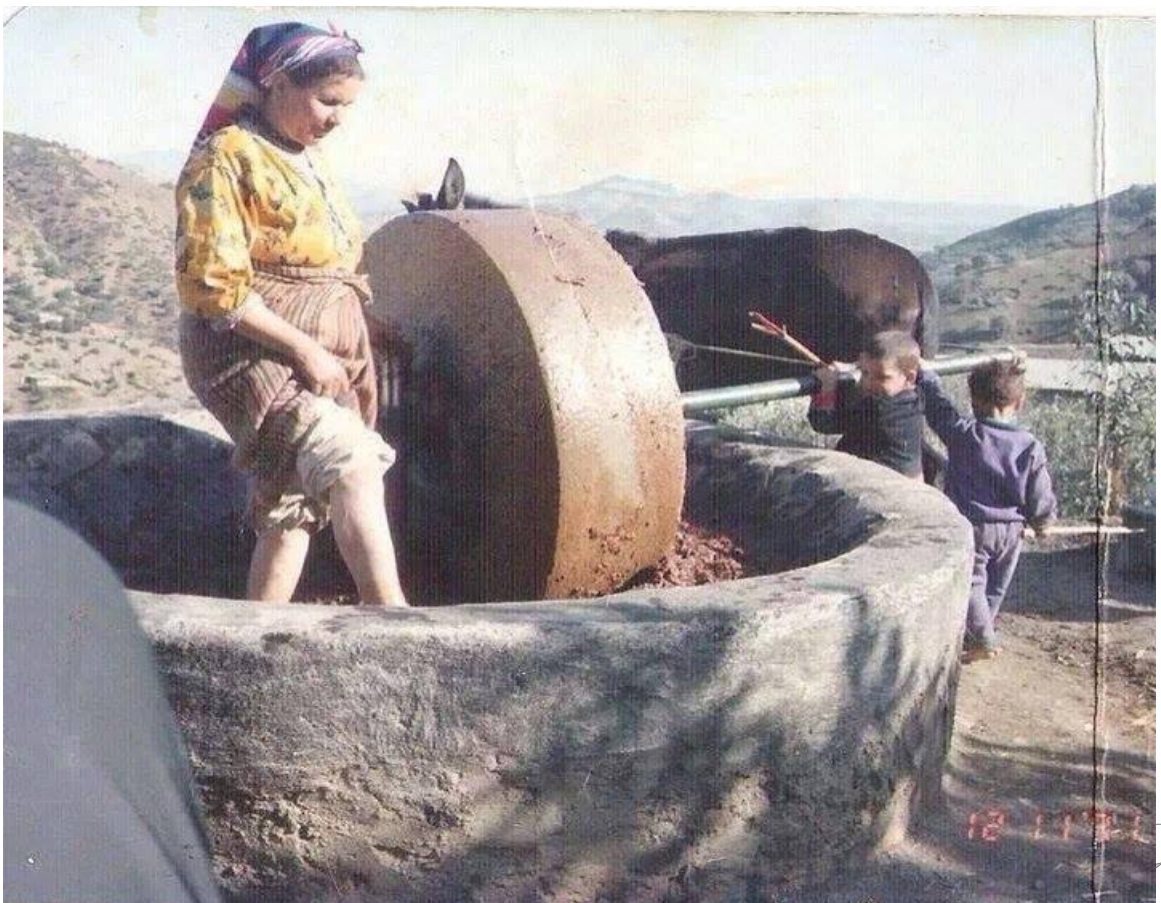


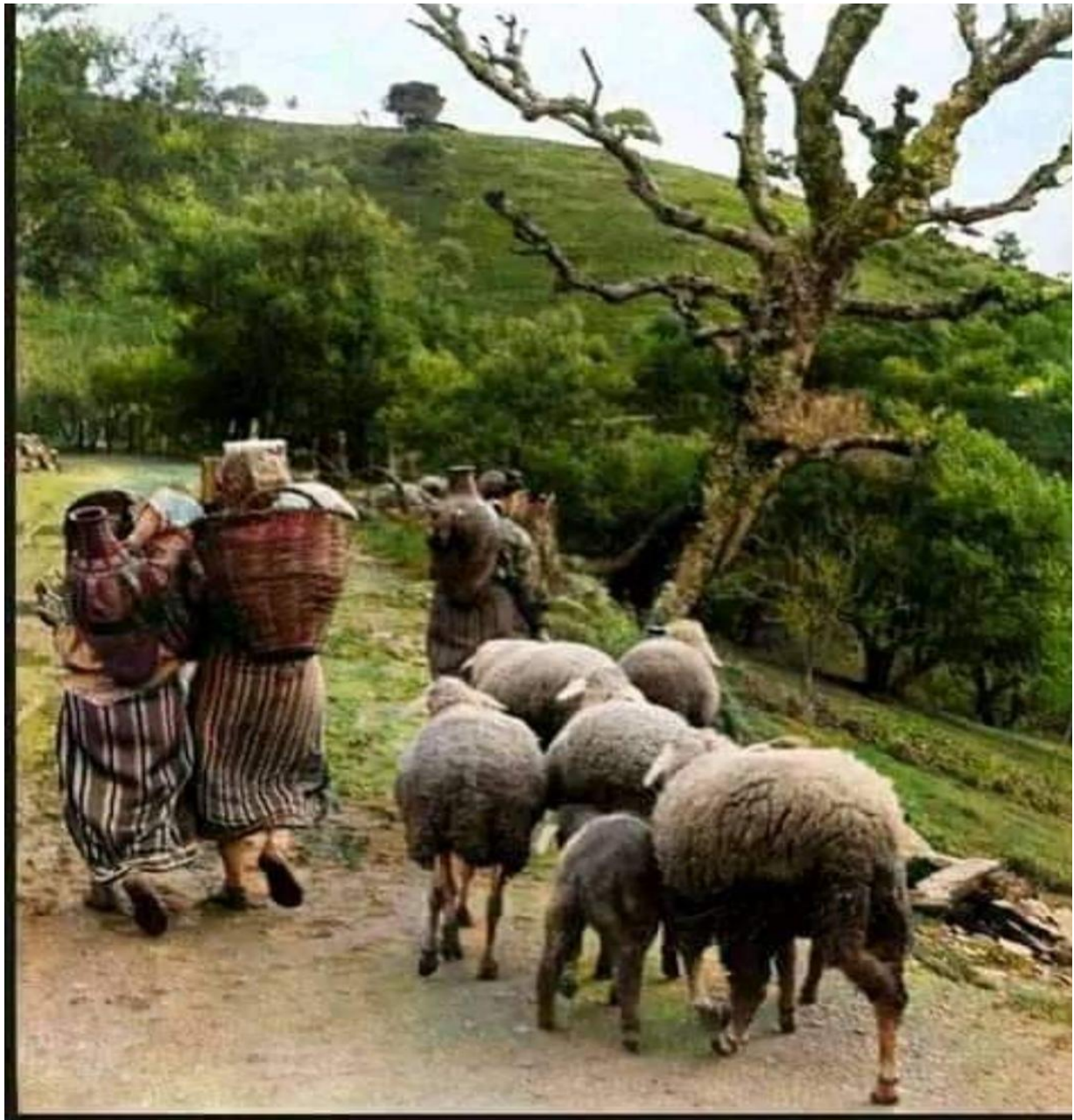
Urar





Azemmur





Azeṭṭa



At wagenun



Agbur

Tawert tamatut.....	6
Afran n usentel	6
Iswi n unadi.....	6
Tamukrist	6
Turdiwin.....	7
Tarrayt n unadi	7
Uguren i d-nemlal	7
Asenked n wammud.....	8
Asenked n timsulya.....	8
Asenked n temnađt n Wagnun	8

Ixef amezwaru: Awal yef tmedyazt n tmeđđut

Tiwsatin n tmedyazt n tmeđđut.....	10
1.Tamedyazt n teymat.....	10
a.Azuzen.....	10
Tignatin n temna n uzuzen.....	11
b.Aşarqes.....	12
Tagnit n temna n uşarqes	14
c.Amgired gar n uzuzen d uşarqes	15
2.Tamedyazt n uxeddim.....	16

a.Acewwiq	16
b.Tagnit n temna n ucewwiq.....	17
Tamedyazt n uxeddim deg uxxam	17
Tamedyazt n uxeddim deg laxla	22
3.Tamedyazt n umeezber	25
Tagnit n temna n umeezber.....	25
4.Tamedyazt n lfuruh	26
a.Tibuyarin	26
Tignatin n temna n tebuyarin	26
b.Urar	27
Tagnit n temna n wurar	27
5.Tamedyazt taddyani	28
a.Adekker	28
b.Lemdeh addeyani	29
Tagnit n temna n tmedyazt taddyani	29
Tagrayt	32

Ixef wis sin : Tasleqt tamesyanibt

1.Tugniwin n uyanib	34
Tugna	34
Ayanib	34

2.Tabadut n tmesyanibt	35
3.Tiyunba	36
4.Lesnaf n tugniwin	36
a)Tugniwin n imesli	36
Tasugelt.....	37
Taseyrit	37
Tameyrut.....	38
b)Tugniwin n lebni	39
Allus	39
c)Tugniwin n unamek	41
Tayḍisemt	41
Takanit	42
Tangisemt	45
Tasmiddent.....	45
Tumnayt	48
d)Tugniwin n tedmi.....	52
Tasilhut	53
Tagrayt	53

Tagrayt tamatut

Tiybula58

Amawal61

Ammud.....65

Tiwlafin100